

聖大パスハの 主日聖體禮儀

五線譜上に $\parallel\text{O}\parallel$ とある部分は、その音程を保ちながら、その部分の歌詞（祈祷文）が持つ言葉の自然なリズムに則って歌うことを意味しています。ただ早く歌ってしまったり、棒読みになってしまったりしないようにしてください。

【 讃詞 （十字行の間、ゆっくり繰り返し歌う。） 】

$\parallel\text{O}\parallel$
 ハリスト スキゆう せ いしゅよ 、 か み の つ か い ら て ん に
 救 世 主 神 使 等 天

 お い て なんぢの ふ く かつ を あ が め う
 爾 復 活 を 崇 め う 歌

 と う。 わ れ ら に も ち に お い て い さ ぎ
 我 等 地 潔

 $\parallel\text{O}\parallel$ $\parallel\text{O}\parallel$
 よ き こ ころ を も っ て なんぢを ほ め う た わ
 心 爾 讃 歌

 $\parallel\text{O}\parallel$
 し め た ま え 。
 給

【 聖堂入口にて 】

司祭) ^{こうえい}光 ^{いつせい}榮は一 ^{いのち}性にして ^{ほどこ}生命を ^{わか}施す ^{せいさんしゃ}分れざる ^き聖 ^{いま}三 ^{いつ}者に ^{よよ}歸す、 ^{よよ}今も何時も ^{よよ}世世に、



司祭) ^しハリストス ^{ふくかつ}死より ^し復活し、 ^{もつ}死を ^し以て ^{ほろぼ}死を ^{はか}滅し、 ^あ墓に ^{もの}在る ^{いのち}者に ^{たま}生命を ^{たま}賜えり。

ハリストス ^し死より ^{ふくかつ}復活し、 ^{もつ}死を ^し以て ^{ほろぼ}死を ^{はか}滅し、 ^あ墓に ^{もの}在る ^{いのち}者に ^{たま}生命を ^{たま}賜えり。

ハリストス ^し死より ^{ふくかつ}復活し、 ^{もつ}死を ^し以て ^{ほろぼ}死を ^{はか}滅し、 ^あ墓に ^{もの}在る ^{いのち}者に ^{たま}生命を ^{たま}賜えり。

【 パスハの讃詞 第5調 】

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在るものに生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在るものに生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在るものに生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在るものに生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在るものに生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在るものに生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在るものに生命を賜えり。

ほろぼし、はか にあるもの に
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜

司祭) ^{かみ お}神は興き、^{そのあだ ち}其 仇は散るべし、^{かれ にく もの そのかんばせ}彼を悪む者は其 顔より逃ぐべし。

ハリスト スしよりふくかつし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼし、はか にあるもの に
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜

司祭) ^{けむり ち}煙の散るが如く、^{ごと なんぢかれら ち たま}爾 彼等を散らし給え。

ハリスト スしよりふくかつし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼし、はか にあるもの に
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜

司祭) ^{ろう ひ よ と}蠟が火に因りて融くるが如く、^{ごと か あくにんら かみ かんばせ よ ほろ}斯く悪人等は神の 顔に因りて亡び、^{ただぎじんら たの}惟義人等は楽しむべし。

ハリスト スしよりふくかつし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼ し、はか にあるもの に
滅 墓 在 者

いのちをたま えり。
生 命 賜

司祭) ^{しゅ こ ひ つく}主は此の日を作れり、^{われらこれ もつ よるこ たの}我等之を以て 歡 び 樂 しまん。

ハリスト スしより 復活 つし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼ し、はか にあるもの に
滅 墓 在 者

いのちをたま えり。
生 命 賜

司祭) ^{こうえい ちち こ せいしん き}光 榮は父と子と聖 神に歸す、^{いま いつ よよ}今も何時も世世に、アミン。

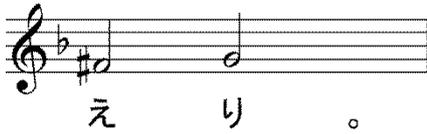
ハリスト スしより 復活 つし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼ し、はか にあるもの に
滅 墓 在 者

いのちをたま えり。
生 命 賜

司祭) ハリストス^し死より^{ふくかつ}復 活し、^{し もつ し ほろぼ}死を以て死を 滅 し、

はか にあるもの に い のちをたま
墓 在 者 生 命 賜



※司祭が「ハリストス復活！」と呼びかけたら「実に復活！」と答えます。

聖堂に入り、十字行に使用した物を元に戻し、聖体礼儀を始められるよう準備します。

献灯は慌てず。聯禱が始まっても献灯して構いません。

【 大聯禱 】

司祭) 我等安和にして主に禱らん、



司祭) 上より降る安和と我等が靈の救の爲に主に禱らん、



司祭) 全世界の安和、神の聖なる諸教會の堅立、及び衆人の合一の爲に主に禱らん、



司祭) 此の聖堂、及び信と慎と神を畏るる心とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、



司祭) 教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教ダニイル、尊貴なる我等の仙台の大

主教セラフィム、司祭の尊品、ハリストスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び衆人

の爲に主に禱らん、

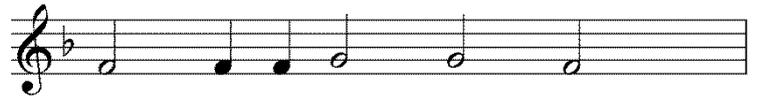


司祭) わがくに てんのう およ くに つかさど もの ため しゅ いの
我國の天皇、及び國を 司 る者の爲に主に禱らん、



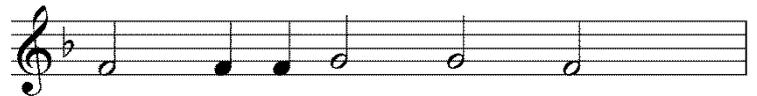
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) こ まち およそ まち ちほう ため およ しん もつ こ うち お もの ため しゅ いの
此の都邑と 凡 の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



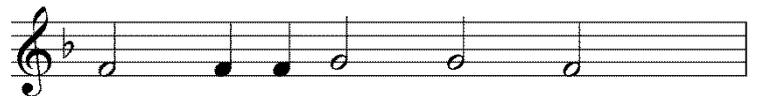
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) きこうじゅんわ ごこくほうじょう てんかたいへい ため しゅ いの
氣候 順和、五穀豊穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



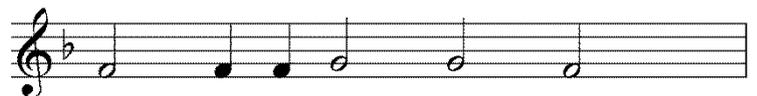
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) こうかい もの りょこう もの やまい うれ もの かんなん あ もの とりこ もの およ かれ
航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭うる者、擄となりし者、及び彼
等の 救 の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) われらもろもろ うれしい いかり あやうき まぬか ため しゅ いの
我等 諸 の憂愁と忿怒と危難とを 免 るるが爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

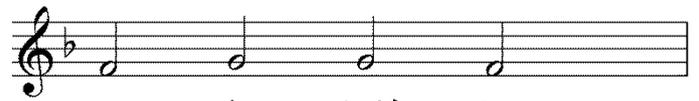


しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら いのち
諸 聖人を記憶して、我等 己の身及び互に 各の身を以て、並に 悉くの我等の生命

を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

司祭) 蓋、凡そ光榮尊貴伏拝は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、



ア ミ ン。

【 規程 (カノン) 第一歌頌 】

ふ く か つ の ひ を も っ て 、 ひ と び と や 、 お 己
復 活 日 以 人 人 己

の れ を あ か す べ し 、 パ ス ハ は しゅ の パ ス ハ
照 主

な り ハ リ ス ト ス か み は か ち う た を た て
神 凱 歌 奉

ま っ る の わ れ ら を し よ り い の ち に 、 ち よ
我 等 死 生 命 地

り て ん に う つ せ ば な り 。
天 移

ハ リ ス ト ス し よ り ふ く か つ し 、
死 復 活

【 第三歌頌 】

き た り て あ た ら し き の み も の を の む べ し 、
來 新 飲 料 飲

い き ざ る い し よ り き せ き に て い だ さ れ し も の
生 石 奇 蹟 出

に あ ら ず 、 は か よ り わ き い づ る い づ み
 非 墓 湧 出 泉

な るハリスト ス、 な が き い の ち を わ れ ら に た
 永 生 命 我 等 賜

も う も の を 。
 者

ハリストスしよ り ふ く かつ し 、
 死 復 活

【 第四歌頌 】

か み の よ げ ん し ゃ ア ヴ ァ ク ム わ れ ら と と も に た ち み
 神 預 言 者 我 等 偕 立 見

る べ し 、 か み の つ か い ひ か り を は な ち て
 神 使 光 放

い う 、 い ま よ は す く い を え た り 、
 言 今 世 救 得

ぜ ん の う の し ゅ ハ リ ス ト ス ふ く かつ せ し に よ
 全 能 主 復 活

る 。

ハリストスしよ り ふ く かつ し 、
 死 復 活

【 第五歌頌 】

よ あ け よ り し ゆ を あ お ぎ し た い 、 こ う ば
 黎 明 主 仰 慕 香
 し き あ ぶ ら の か わ り に ほ め う た を た て ま つ
 膏 代 讚 歌 奉
 り 、 ま こ と の ひ な る ハ リ ス ト ス 、 も ろ び と を
 眞 日 衆 人
 い か す ひ か り を は な つ を み る べ し 。
 活 光 放 見
 ハ リ ス ト ス し よ り ふ く か つ し 、
 死 復 活

【 第六歌頌 】

ハ リ ス ト ス や 、 な ん ぢ ぢ ご く に く だ り 、 そ
 爾 地 獄 降
 の か た め を や ぶ り つ な が れ し も の を と 解
 鎖 破 繫 者 解
 き 、 み っ か に し て イ オ ナ の お お う お よ り い で
 三 日 大 魚 出
 し ご と く 、 は か よ り ふ く か つ せ
 如 墓 復 活
 り 。

ハリストスしよりにふくかつし、
死 復 活

【 第七歌頌 】

わらべをいろりよりすくいししゅはひと
童 子 爐 救 主 人
となり、ししやすきもののごとくくるし
爲 死 易 者 如 苦
みをうけ、そのくるしみにてししやすきにせ
受 苦 死 易 せ
ざるをきせり、わがせんそのかみや
衣 我 先祖 神
なんちはひとりあがめほめらるべきしゅな
爾 獨 崇 讚 主
り。

ハリストスしよりにふくかつし、
死 復 活

【 第八歌頌 】

このせいなるえらばれしひはただひとつ
斯 聖 擇 日 唯 一
にして、スポタのお王 う、まつりのまつり、
祭 祭

い わ い の い わ い な り 、 わ れ ら こ の ひ に お 於
 祝 祝 我 等 此 日 於

い て ハ リ ス ト ス を よ よ に あ が め ほ め ん。
 世 世 崇 讚

ハ リ ス ト ス し よ り ふ く か つ し 、
 死 復 活

【 第九歌頌 】

わ が た ま し い は み つ か め に は か よ り ふ く か 活
 我 靈 三 日 目 墓 復 活

つ し い の ち を た ま え る ハ リ ス ト ス を 、 ほ め あ 揚
 生 命 賜 讚 揚

ぐ る 。

あ ら た な る イ エ ル サ リ ム や ひ か り ひ か れ よ 、 か み
 新 光 光 神

の こ う え い な ん ぢ に か が や け ば な り 、
 光 榮 爾 輝

シ オ ン や た の し み い わ え 、 な ん ぢ い さ ぎ
 樂 祝 爾 潔

よ き か み の は は や 、 な ん ぢ の う み し し ゆ の
 神 母 爾 生 主

ふ く か つ を よ ろ こ び た ま え 。
復 活 喜 給

【 小聯禱 】

司祭) われらまたまたあんわ しゅ いの
我等復又安和にして主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) かみ なんぢ おんちやう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら いのち
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の生命

を以て、ハリストス神に委託せん、

しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

司祭) けだしてん しゅうぐんなんぢ さんよう われら こうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いつ よよ
蓋天の衆軍爾を讚揚す、我等も光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今も何時も世世

に、

ア ミ ン。

【 エクサポステラリ 】

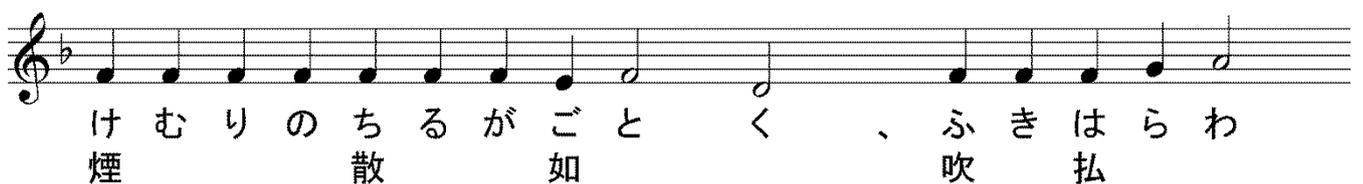
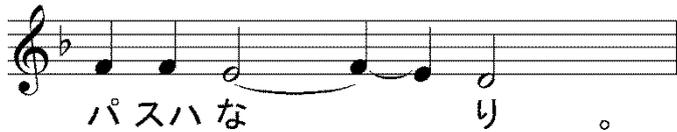
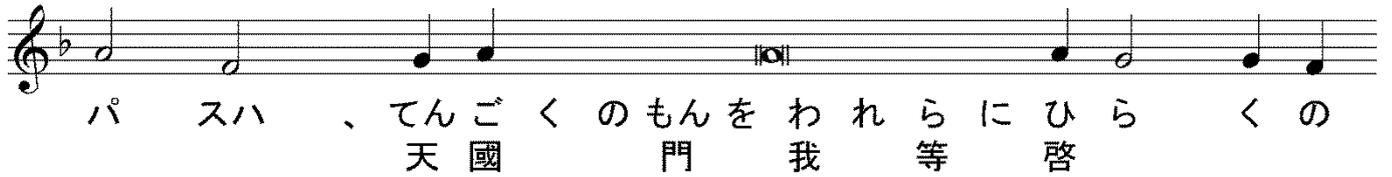
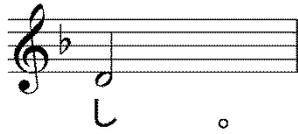
か み わ が しゅ や 、 なんぢ し せ し も の の ご と く
神 我 主 爾 死 者 如
み に て い ね 、 み っ か め に ふ く か つ し 、
見 寝 三 日 目 復 活

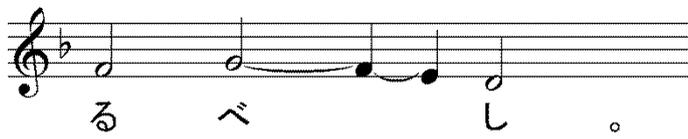

 アダムをおこし、しをむなしう
 せり、なんぢはほろびざるのパスハ、よ世
 のすくいなり。

【 讃揚歌 】

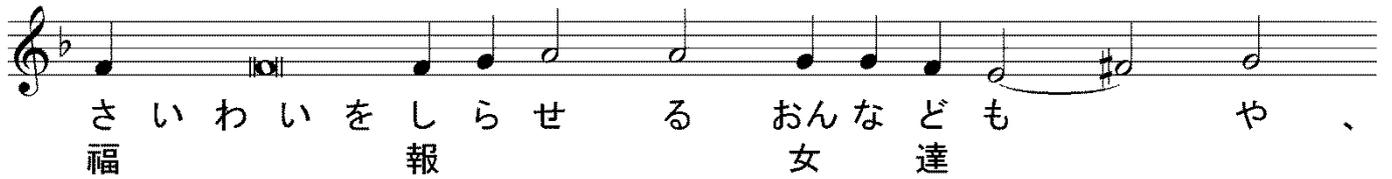

 およそ いきあるものはしゆをほめあげ
 凡 呼吸 者 主 讃 揚
 よ。てんよりしゆをほめあげよ、いと
 天 主 讃 揚 至
 たかきにかれをほめあげよ、ほめうたは
 高 彼 讃 揚 讃 歌
 なんぢかみにきす。
 爾 神 歸
 そのことごとくのてんしよ、かれをほめあげ
 其 悉 天使 彼 讃 揚
 よ、そのことごとくのぐんよ、かれをほめ
 其 悉 軍 彼 讃
 あげよ、ほめうたはなんぢかみにき
 揚 讃 歌 爾 神 歸
 す。

【 パスハのスティヒラ 】

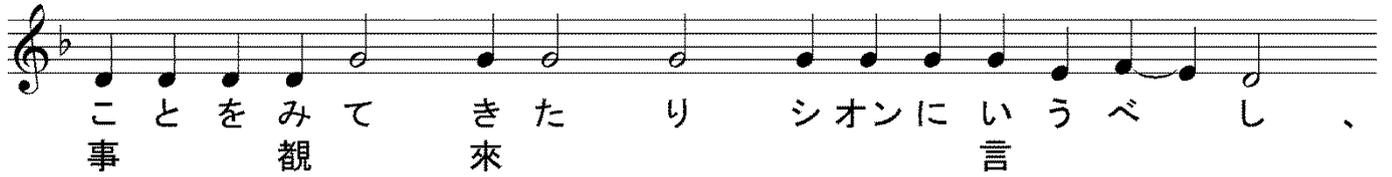




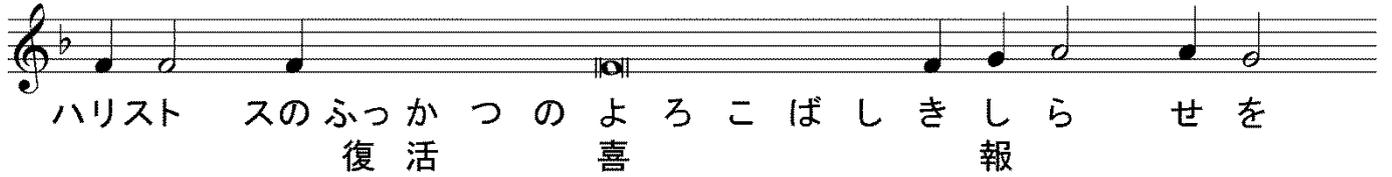
る べ し。



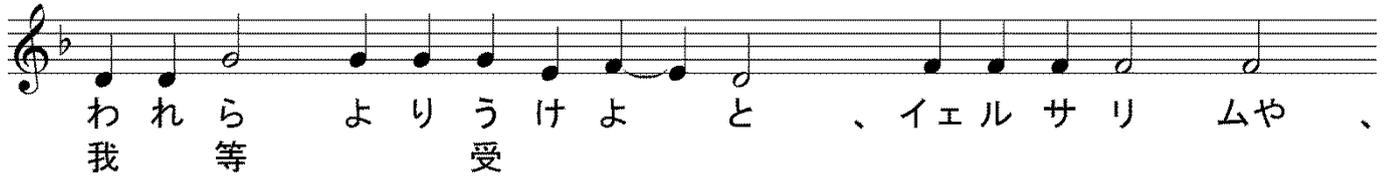
さ い わ い を し ら せ る お ん な ど も や、
福 報 女 達



こ と を み て き た り シ オ ン に い う べ し、
事 観 来 言



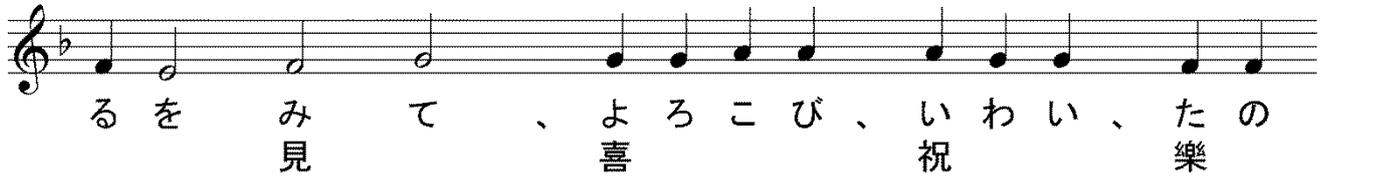
ハ リ ス ト ス の ふ っ か つ の よ ろ こ ば し き し ら せ を
復 活 喜 報



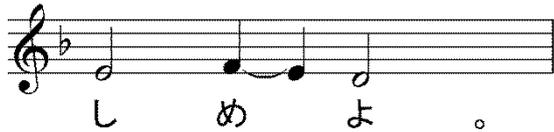
わ れ ら よ り う け よ と、イ エ ル サ リ ム や、
我 等 受



ハ リ ス ト ス お う は な む こ の ご と く は か よ り い づ
王 新 郎 如 墓 出



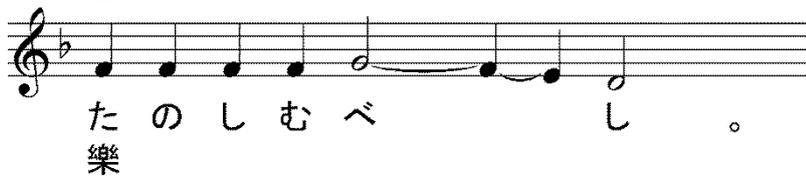
る を み て、よ ろ こ び、い わ い、た の
見 喜 祝 樂



し め よ。



あ く に ン か み の ま え に ほ ろ び、た だ ぎ じ ン
惡 人 神 前 亡 惟 義 人



た の し む べ し。
樂



あ ぶ ら を た づ そ う る お ん な ど も あ さ は や く
香 膏 を 携 そ う る 女 達 あ 朝 は 早 く

いのちをたもうもののはかにきたり、い
 生命賜者墓来石
 しにぎするかみのつかいにあう、かれ
 坐神使遇彼
 にいえるは、なんぞいけるものをしせしもの
 言何生者死者
 のうちにたづぬるや、なんぞくちざるも者
 中尋何朽者
 のをくちるとしてかなしみなくや、
 朽哀泣
 ゆいてそのもんとにふくかつをつたえよ。
 往其門徒復活傳
 しゅはこのひをつくれり、これをいおうてたの
 主此日作之祝樂
 しむべし。
 たのしきパスハ、パスハしゅのパスハ、あ崇
 樂主
 がむべきパスハ、われらにあらわれり、
 我等現
 パスハによってわれらとにもよるこび
 因我等偕喜

たがいのあいをあらわすべし、うれいよ
 互 愛 顯 憂 患

りのすくいなるかなパスハヤ、ハリストスみや
 拯 宮

よりいづるがごとくはかよりひかり
 出 如 墓 光

いで、おんなをよろこびにみてて
 出 女 欣 喜 満

い う、しとどもにつたえよと。
 云 使 徒 達 傳

こうえいはちちとことせいしんにきす、いまも
 光 榮 父 子 聖 神 歸 今

いつもよよに、アミン。
 何時 世 世

ふくかつのひ、われらをてらせり、
 復 活 日 我 等 照

いおうてたがいにあいいだくべし、われ
 祝 慶 互 相 抱 我

らをにくむものにもまたいうべし、
 等 嫉 者 又 日

きょうだいや、ふくかつによりてみなたが
 兄 弟 復 活 縁 皆 互



※司祭が「ハリストス復活！」と呼びかけたら「実に復活！」と答えます。

【 コンスタンチヌーポリの大主教聖金口イオアンの復活祭説教 】

司祭) 誰か敬虔にして神を愛する者ならば、斯の美しき祭を樂しむべし。誰か善智の僕ならば、喜びて其主の歡樂に入るべし。誰か齋して勞せしならば、今銀一枚を取るべし。誰か第一時より工作せしならば、今日至當なる値を受くべし。誰か第三時の後に來たりしならば、感謝して祝うべし。誰か第六時を過ぎて至りしならば、聊も思い煩うべからず、蓋毫も失う所なし。誰か第九時にまで遅わりしならば、少しも疑わずして就くべし。誰か唯第十一時にのみ至りしならば、其遅わりたるを畏るべからず。蓋主宰は寛大にして、末の者を第一の者の如くに接け、第十一時に來たりし者を第一時より工作せし者の如くに息わしむ。後の者をも恤み、先の者をも慮る、彼にも予え、此にも賜う。行をも受け、志をも嘉す。功をも敬い、望をも賞む。故に皆我が主

よろこび い だいいち もの だいに もの むくい う と ものおよ まづ もの あいとも いわ
 の 歡樂に入れ、第一の者も第二の者も報賞を受けよ。富める者及び貧しき者は相共に祝
 え。節制の者及び怠惰の者は日を尊べ。齋せし者及び齋せざりし者は今日樂し
 め。筵は豊盛なり、皆食いて飽くべし。犢は肥大なり、一人も飢えて出づべからず。皆信の
 筵を楽しめ、皆慈愛の富を享けよ。何人も貧窮を憂うべからず、蓋公共の國は現
 れたり。何人も罪の爲に泣くべからず、蓋墓より赦免は輝けり。何人も死を畏るべから
 ず、蓋救世主の死は我等を釈きたり。彼は此に圍まれて之を滅せり。彼は地獄に降り
 て地獄を虜にせり。彼は其肉體に捫りし者を悲しませたり。之を預知せしサイヤも此の
 事と呼ばて言う、地獄は爾を下に迎えて悲しめりと。悲しめり、蓋空しくせられたり。悲
 しめり、蓋辱しめられたり。悲しめり、蓋殺されたり。悲しめり、蓋仆されたり。悲
 しめり、蓋縛られたり。肉身を受けて、神に著けり。地を受けて、天に遇えり。見たる所を
 取りて、見ざる所に陥れり。死よ、爾の刺は安にか在る、地獄よ、爾の勝は安にか
 在る。ハリストス復活して、爾は墜ちたり。ハリストス復活して、悪魔は仆れたり。ハリス
 トス復活して、天使等は歡ぶ。ハリストス復活して、生命は凱旋す。ハリストス復活して、
 死者は一も墓に在らず、蓋ハリストス死より復活して、死せし者の中に初實と爲れり。彼
 に光榮及び權柄は世世に歸す、「アミン」。

【 聖人のトロパリ 】

なんぢ が く ち の おん ち ょう は ひ の ひ か り の ご と く か
 爾 口 恩 寵 火 光 如 輝
 が や き て 、 ぜん ち を て ら し 、 せ か い の た め に
 全 地 照 世 界 爲
 む よ く の た か ら を え 、 わ れ ら の た め に へ り
 無 慾 寶 得 我 等 爲 謙

くだりのたかきをあらわせり。しんぷきんこ
 遜 高 顯 神父金口
 うイオア ンよ、なおなんぢのこ と ば を も っ て お 訓
 猶 爾 言 以 訓
 し えて、こ と ば なるハリストスかみに われら
 言 神 我 等
 の た ま し い の す く わ れ ん こ と を い の り た ま
 靈 救 禱 給
 え。

【 重聯禱 】

司祭) 神よ、爾の大なる憐に因りて我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ。
 主 憐 主 憐 主 憐

司祭) 又我が國の天皇及び國を司る者の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ。
 主 憐 主 憐 主 憐

司祭) 又教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教ダニイル、尊貴なる我等の仙台の

大主教セラフィム、及びハリストスに於ける悉くの我等の兄弟の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ。
 主 憐 主 憐 主 憐

司祭) 又恒に記憶せらるる、福たるこの聖堂の建立者、及び已に寝りし悉くの父祖兄弟、

此の處と諸方とに葬られたる正教の者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またかみ}又 ^{しよぼく}神の ^{せいどう}諸 ^{けいてい}僕、^{じれん}この ^{せいめい}聖堂の ^{へいあん}兄弟に、^{そうけん}慈憐、^{きゅうしょく}生命、^{けんこ}平安、^{かんゆう}壮健、^{およ}救贖、^{いの}眷顧、^{ため}寛宥、

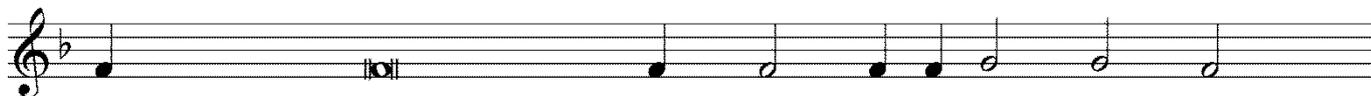
^{およ}及び ^{しよざい}諸罪の ^{ゆるし}赦 ^{たま}を ^{ため}賜わんが ^{いの}爲に ^{いの}禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またこ}又 ^{しそん}此の ^{せいどう}至尊なる ^{もの}聖堂に ^{たてまつ}物を ^{ぜんぎょう}獻 ^{おこな}り、^{これ}善業 ^{ろう}を行 ^{これ}い、^{うた}之に ^{およ}勞 ^{ここ}し、^{およ}之に ^{ここ}歌 ^{ここ}い、^{およ}及び ^{ここ}此に

^た立ち ^{なんぢ}て ^{おおい}爾の ^{ゆたか}大 ^{あわれみ}にして ^{あお}豊 ^{のぞ}なる ^{もの}憐 ^{ため}を ^{いの}仰 ^{いの}ぎ ^{いの}望 ^{いの}む ^{いの}者 ^{いの}の ^{いの}爲 ^{いの}に ^{いの}禱 ^{いの}る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{けだし}蓋 ^{なんぢ} ^{じれん}爾 ^{ひと}は ^{あい}慈 ^{かみ}憐 ^{われら}にして ^{こうえい}人 ^{なんぢ}を ^こ愛 ^{せいしん}する ^{けん}神 ^{いま}なり、^{いま}我 ^{いま}等 ^{いま}光 ^{いま}榮 ^{いま}を ^{いま}爾 ^{いま}父 ^{いま}と ^{いま}子 ^{いま}と ^{いま}聖 ^{いま}神 ^{いま}に ^{いま}獻 ^{いま}ず、^{いま}今 ^{いま}も

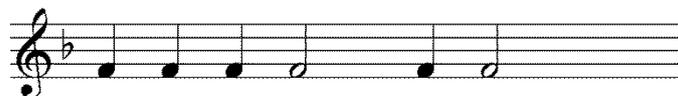
^{いつ}何時 ^{よよ}も ^{よよ}世 ^{よよ}世 ^{よよ}に、



ア ミ ン。

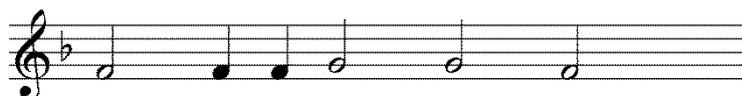
< 増聯禱 >

司祭) ^{われら}我 ^{しゅ}等 ^{まえ}主 ^わの ^{あさ}前 ^{いのり}に ^ま吾 ^{くわ}が ^{くわ}朝 ^{くわ}の ^{くわ}禱 ^{くわ}を ^{くわ}増 ^{くわ}し ^{くわ}加 ^{くわ}え ^{くわ}ん、



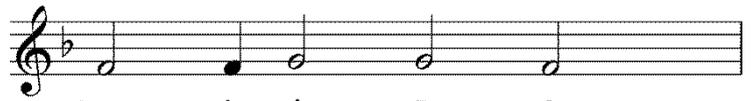
しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) ^{かみ}神 ^{なんぢ}よ、^{おんちよう}爾 ^{もつ}の ^{われら}恩 ^{たす}寵 ^{すく}を ^{あわれ}以 ^{まも}て、^{まも}我 ^{まも}等 ^{まも}を ^{まも}佑 ^{まも}け ^{まも}救 ^{まも}い ^{まも}憐 ^{まも}み ^{まも}護 ^{まも}れ ^{まも}よ、



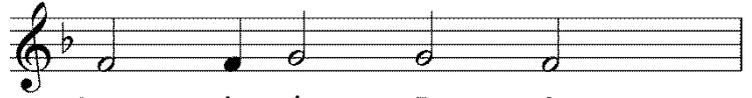
しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) ^こ此 ^ひの ^{じゅんぜん}日 ^{せいせい}の ^{へいあん}純 ^{むざい}全 ^{しゅ}・^{しゅ}成 ^{しゅ}聖 ^{しゅ}・^{しゅ}平 ^{しゅ}安 ^{しゅ}・^{しゅ}無 ^{しゅ}罪 ^{しゅ}なら ^{しゅ}ん ^{しゅ}こ ^{しゅ}と ^{しゅ}を ^{しゅ}主 ^{しゅ}に ^{しゅ}求 ^{しゅ}む、



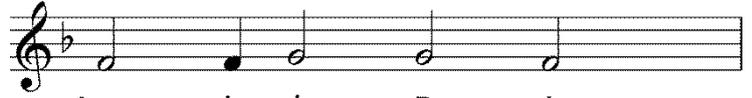
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしや たま しゅ もと} 平安の天使、正しき教師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



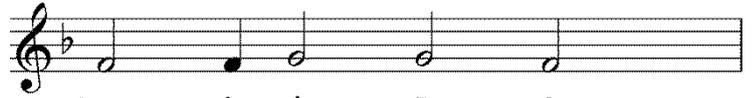
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと} 我等の罪と過とを宥め赦さんことを主に求む、



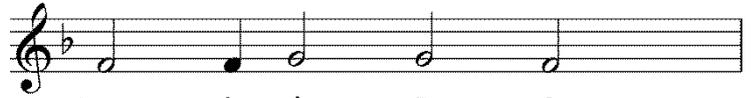
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゅ もと} 我等の靈に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

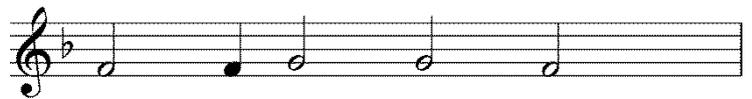
司祭) ^{われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゅ もと} 我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん およ} 我等の生命の終がハリストティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及びハリ

^{おそ べ しんぱん おい よろ こたえ たま もと} ストスの畏る可き審判に於て宜しき對をなすを賜わんことを求む、

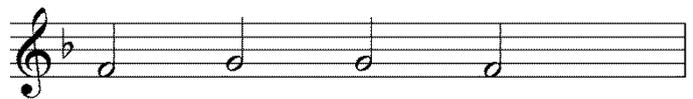


しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{しせいしけつ いた さんび われら こうえい ちよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ} 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

^{しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら いのち} 諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の生命

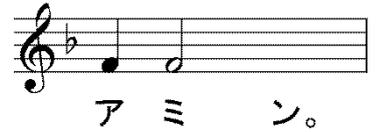
^{もつ かみ いたく} を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ な んぢ に 。
主 爾

司祭) ^{けだしなんぢ ぜん} 蓋 ^{ひと あい かが} 爾 は善にして人を愛する神なり、^{われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いつ}我等光榮を爾 父と子と聖神に獻ず、今も何時

^{よよ}も世世に、



司祭) ^{しゅうじん へいあん} 衆 人に平安



司祭) ^{われら こうべ しゅ かが} 我等の首を主に屈めん



司祭) (黙經) ^{しゅわ かが てん かが じんるい すく ため くだ もの なんぢ しょぼく なんぢ し}主我が神、天を屈めて人類を救うが爲に降りし者よ、爾の諸僕と爾の嗣

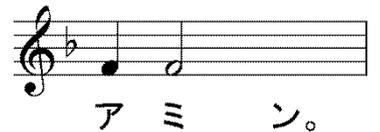
^{ぎょう かえり たま けだしなんぢ しょぼく なんぢおそ}業とを顧み給え、蓋爾の諸僕は、爾畏るべくして人を愛する審判者に

^{こうべ かが おのれ くび ふ ひと たすけ ま すなわちなんぢ あわれみ ま なんぢ}首を屈め、己の頸を伏し、人の助を俟たず、乃爾の憐を俟ち、爾の

^{すくい あお もと かれら つね まも かれら こ ゆうべ つぎ いた よる およそ}救を仰ぐ、求む彼等を恒に護り、彼等を此の夕にも、次て至る夜にも、凡の

^{てきおよそ あくま かんぼう むな しりよ あ いねん まも たま}敵凡の悪魔の姦謀と虚しき思慮と悪しき意念とより護り給え、

^{ねが なんぢちち こ せいしん くに けんべい さんようさんえい いま いつ よよ}願わくは爾父と子と聖神の國の權柄は讚揚讚榮せられん、今も何時も世世に、



司祭) ^{えいち} 睿智、



司祭) ^{えいざい しゅ われら かが つね あが ほ いま いつ よよ}永在の主ハリストス我等の神は恒に崇め讃めらる、今も何時も世世に、



か み よ 、 わ が く に の て ん の う と せ い き よ う か
 神 我 國 天 皇 正 教 会

い の お し え と せ い き よ う の ハ リ ス テ ィ ア ニ ン ら を よ よ に
 教 正 教 等 世 世

か た め た ま え 。
 固 給

司祭) ハリストス^し死より^{ふくかつ}復活し、死を以て死を^し滅し、^{ほろぼ}

は か に ある も の に い の ち を た ま
 墓 在 者 生 命 賜

え り 。 しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ
 主 憐 主 憐 主 憐

れ め よ 、 ふ く を く だ せ 。
 福 降

司祭) 死より^し復活し、死を以て死を^{ふくかつ}滅し、墓に在る者^しに生命^{ほろぼ}を賜いしハリストス我等の^{はか}眞の神^あ

は、其^{その}至^{しじょう}浄なる母、及び諸^{はは}聖人^{およ}の祈禱^{しよせいじん}に因て、我等^{きとう}を憐^{より}み救わん。彼は善^{われら}にして人^{あわれ}を^{すく} ^{かれ} ^{ぜん} ^{ひと}

愛^{あい}する主^{しゅ}なればなり、



ハリスト スしよ りふくか つし 、 しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死
 ほろぼ し 、 はか にあるもの に
 滅 墓 在 者
 い のちをたま えり 。
 生 命 賜
 ハリスト スしよ りふくか つし 、 しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死
 ほろぼ し 、 はか にあるもの に
 滅 墓 在 者
 い のちをたま えり 。
 生 命 賜
 ハリスト スしよ りふくか つし 、 しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死
 ほろぼ し 、 はか にあるもの に
 滅 墓 在 者
 い のちをたま えり 。
 生 命 賜
 われらにもながきいのちをたま えり 、 しゅ主
 我等 永 生 命 賜 主
 のみつかめのふくか つをおがむ 。
 三日 目 復 活 拜

か み よ 、 わ が く に の て ん の う 、 お よ び
 神 我 國 天 皇 及

く に を つ か さ ど る も の 、 わ れ ら の ふ し ゅ
 國 司 者 我 等 府 主

き ょ う ダ ニ イ ル 、 だ い し ゅ き ょ う セ ラ フ ィ ム 、 お よ び
 教 大 主 教 及

こ と ご と く の せ い き ょ う の ハ リ ス テ イ ア ニ ン ら を 、
 悉 正 教 等

い く と せ に も ま も り た ま え 。
 幾 歳 にも 護 り 給 え。

【 聖体礼儀の開始 】

司祭) (黙誦：ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

至と高きには光榮神に歸し、地には平安降り、人に恵は臨めり。

至と高きには光榮神に歸し、地には平安降り、人に恵は臨めり。

主よ、我が唇を啓けよ、然せば我が口は爾の讚美を揚げんとす、)

司祭) 父と子と聖神の國は崇め讃めらる、今も何時も世々に、



司祭) ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

【 パスハの讚詞 第5調 】

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜えり。

ほろぼし、はかにあるものに
滅墓在者

いのちをたまえり。
生命賜

ハリストスよりふくかつし、しをもつてしを
死復活死以死

ほろぼし、はかにあるものに
滅墓在者

いのちをたまえり。
生命賜

司祭) ^{かみ}神は興き、^お其^{そのあだ}仇は散るべし、^ち彼を^{かれ}悪む者は^{にく}其^{もの}顔^{そのかんばせ}より逃ぐべし。^に

ハリストスよりふくかつし、しをもつてしを
死復活死以死

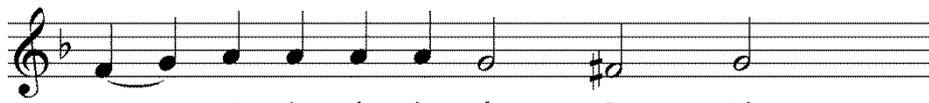
ほろぼし、はかにあるものに
滅墓在者

いのちをたまえり。
生命賜

司祭) ^{けむり}煙の散るが^ち如く、^{ごと}爾^{なんぢ}彼等^{かれら}を^ち散らし^{たま}給え。

ハリストスよりふくかつし、しをもつてしを
死復活死以死

ほろぼし、はかにあるものに
滅墓在者

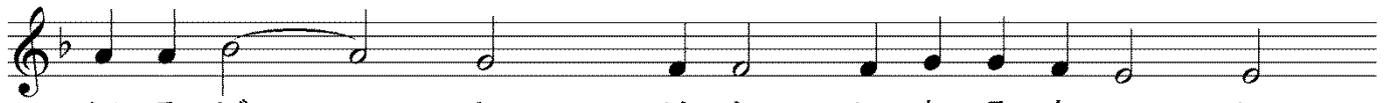


いのちをたまえり。
 生命賜

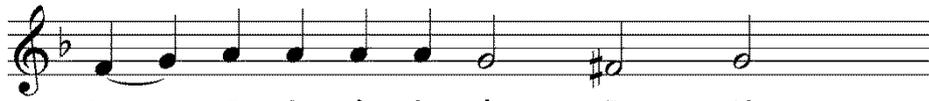
司祭) ^{ろう ひ よ と} 蠟が火に因りて融くるが如く、^{か あくにんら かみ かんぼせ よ ほろ} 斯く悪人等は神の顔に因りて亡び、^{ただぎじんら たの} 惟義人等は楽しむべし。



ハリスト スしよりふくかつし、しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死



ほろぼし、はかにあるものに
 滅 墓 在 者

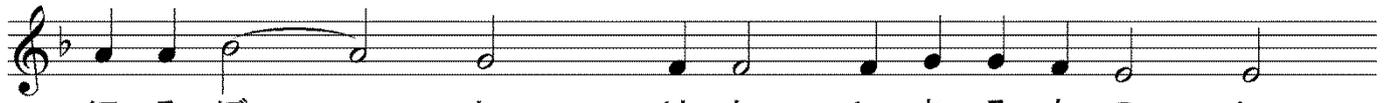


いのちをたまえり。
 生命賜

司祭) ^{しゅ こ ひ つく われらこれ もつ よろこ たの} 主は此の日を作り、我等之を以て歡び樂しまん。



ハリスト スしよりふくかつし、しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死

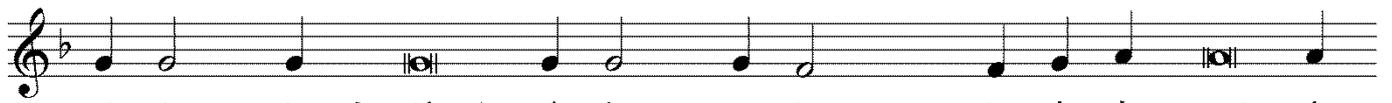


ほろぼし、はかにあるものに
 滅 墓 在 者

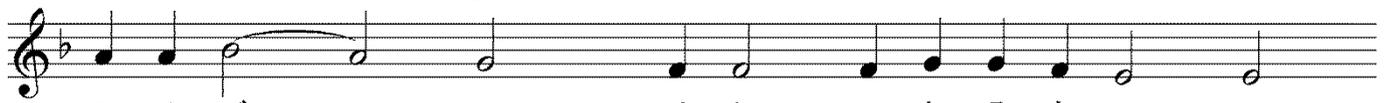


いのちをたまえり。
 生命賜

司祭) ^{こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ} 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。



ハリスト スしよりふくかつし、しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死



ほろぼし、はかにあるものに
 滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生命賜

司祭) ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、

はか にかあるものにいのちをたま
墓 在者 生 命 賜

えり。

【 大聯禱 】

司祭) 我等安和にして主に禱らん、

しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) 上より降る安和と我等が靈の救の爲に主に禱らん、

しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) 全世界の安和、神の聖なる諸教會の堅立、及び衆人の合一の爲に主に禱らん、

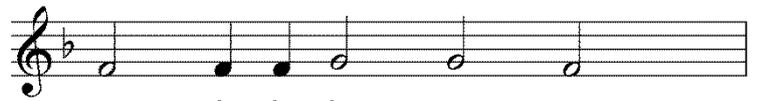
しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) 此の聖堂、及び信と慎と神を畏るる心とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、

しゅあわれめよ。
主 憐

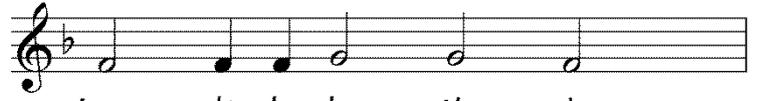
司祭) 教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教ダニイル、尊貴なる我等の仙台の大

主教セラフィム、司祭の尊品、ハリストスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び衆人
の爲に主に禱らん、



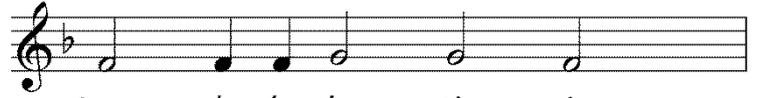
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 我國の天皇、及び國を司る者の爲に主に禱らん、



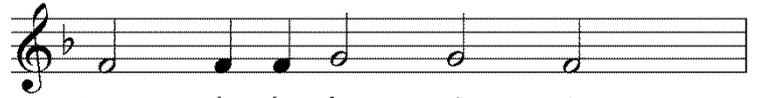
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 此の都邑と凡の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 氣候順和、五穀豐穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭うる者、擄となりし者、及び彼等の救の爲に主に禱らん、



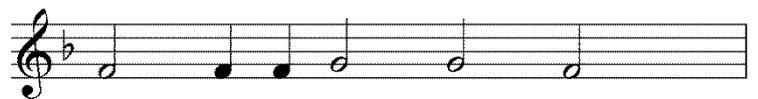
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るるが爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

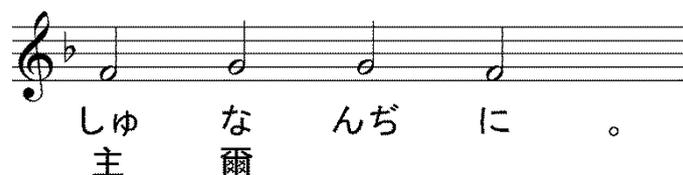


しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の生命

もつ を以て、ハリストス^{かみ}神^{いたく}に委託せん、



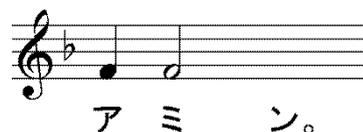
司祭) (黙誦: 主^{しゅわ}我が^{かみ}神^{なんぢ}よ、爾^{けんべい}の^{かたど}權柄^{がた}は^{こうえい}像^{はか}り難^{がた}く、光^{なんぢ}榮^{じんじ}は^{かぎ}測^なり難^なし、爾^{なんぢ}の^{じんじ}仁慈^{かぎ}は^な限り無^な

く、仁^{じんあい}愛^いは^{がた}言^{もと}い難^{しゅさい}し、求^{なんぢ}む^{じれん}主^よ宰^よ、爾^{なんぢ}の^{じれん}慈憐^よに^{みづか}因^{われら}りて、親^こら^{せいどう}我^{せいどう}等^{せいどう}と^{せいどう}此^{せいどう}の^{せいどう}聖^{せいどう}堂^{せいどう}

と^{かえり}を^{われら}眷^{われら}み、我^{とも}等^{いの}及^{もの}び^{なんぢ}我^{ゆたか}等^{おんたく}と^{なんぢ}偕^{あいれん}に^{あいれん}禱^{あいれん}る^{あいれん}者^{あいれん}に^{あいれん}爾^{あいれん}の^{あいれん}豊^{あいれん}なる^{あいれん}恩^{あいれん}澤^{あいれん}と^{あいれん}爾^{あいれん}の^{あいれん}愛^{あいれん}憐^{あいれん}と^{あいれん}

を^{ほどこ}施^{たま}し^{たま}給^{たま}え、)

司祭) 蓋^{けだし}、凡^{およ}そ^{こうえい}光^{そんきふくはい}榮^{なんぢ}尊^{ちち}貴^{ちち}伏^こ拜^{せいしん}は^き爾^き父^{いま}と^{いつ}子^{よよ}と^{よよ}聖^{よよ}神^{よよ}に^{よよ}歸^{よよ}す、今^{よよ}も^{よよ}何^{よよ}時^{よよ}も^{よよ}世^{よよ}世^{よよ}に、



【 第一アンティフォン 第65聖詠 第2調 】

ぜんちよ、かみによろこびてよべ。
全地 神 歡 呼

きゆうせ いしゅよ、しょうしんぢよのきとうによりて
救 世 主 生 神 女 祈 禱 因

われらをすくいたまえ。
我 等 救 給

ぜんちよ、かみによろこびてよび、その名のこ光
全地 神 歡 呼 其 名 光

うえいをうたい、こうえいとさんびとをかれに
榮 歌 光 榮 讚 美 彼

きせよ。
歸

きゆうせ いしゆよ 、 しょうしんぢよのきとうによりて
 救世主 生神女 祈祷 因

われらをすく いたま え 。
 我等 救 給

かみにいうべし、なんぢはそのぎょうじにおいて
 神 謂 爾 其 行 事 於

なんぞおそるべき、なんぢがちからのおおきによ
 何 畏 爾 力 多 由

りてなんぢのてきはなんぢにくだらん。
 爾 敵 爾 降

きゆうせ いしゆよ 、 しょうしんぢよのきとうによりて
 救世主 生神女 祈祷 因

われらをすく いたま え 。
 我等 救 給

しじょうしゃよ、ねがわくはぜんちはなんぢにこうは
 至上者 願 全地 爾 叩 拜

いし、なんぢをうたい、なんぢな うた
 爾 歌 爾 の名に歌 わん。

きゆうせ いしゆよ 、 しょうしんぢよのきとうによりて
 救世主 生神女 祈祷 因

われらをすく いたま え 。
 我等 救 給

こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ に 、 ア ミ ン。
何 時 世 世

き ゆ う せ い し ゆ よ 、 し ょ う し ん ぢ ょ の き と う に よ り て
救 世 主 生 神 女 祈 禱 因

わ れ ら を す く い た ま え 。
我 等 救 給

【 小 聯 禱 】

司祭) われらまたまたあんわ ^{しゅ いの} 我等復又安和にして主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) ^{しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ} 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

^{しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら いのち}
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の生命
^{もつ かみ いたく}
を以て、ハリストス神に委託せん、

しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

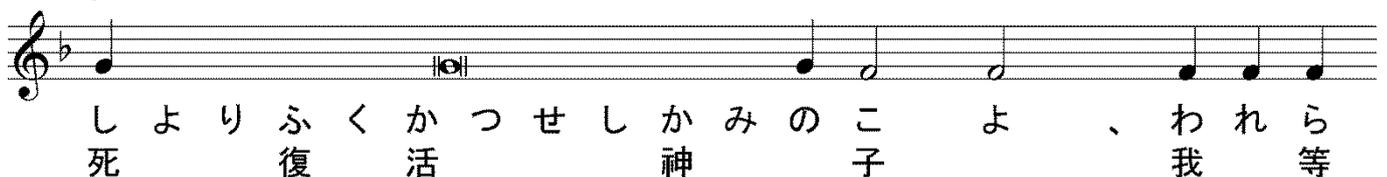
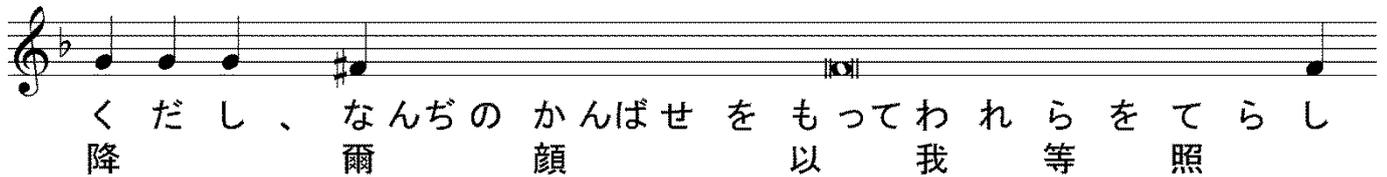
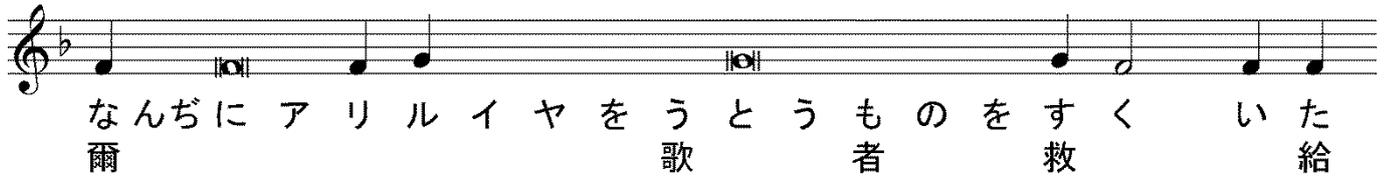
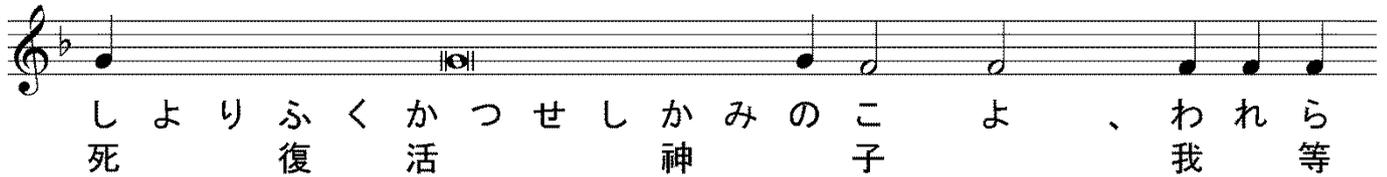
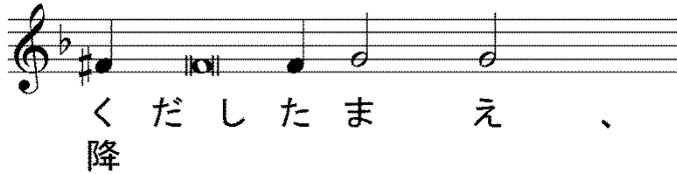
司祭) (黙誦: ^{しゅわ かみ なんぢ たみ すく およ なんぢ しぎょう ふく くだ なんぢ きょうかい} 主我が神よ、爾の民を救い、及び爾の嗣業に福を降し、爾が教會の

^{じゅうまん まも なんぢ どう び あい もの せい なんぢ しんせい ちから もつ}
充満を守り、爾が堂の美なるを愛する者を聖にせよ、爾が神聖の力を以
^{かれら こうえい われらなんぢ たの もの のこ なか}
て彼等を光榮し、我等爾を恃む者を遺す勿れ、)

司祭) ^{けだしけんべいおよ} 蓋 ^{くに} 權柄 ^及 び ^{けんのう} 國 ^と 權 ^{こうえい} 能 ^は 光 ^{なんぢちち} 榮 ^こ は ^{せいしん} 爾 ^き 父 ^{いま} と ^{いつ} 子 ^{よよ} と ^よ 聖 ^に 神 ^に に ^歸 歸 ^す、 ^今 今 ^も 何 ^時 時 ^も 世 ^に 世 ^に に、



【 第二アンティフォン 第66聖詠 第2調 】





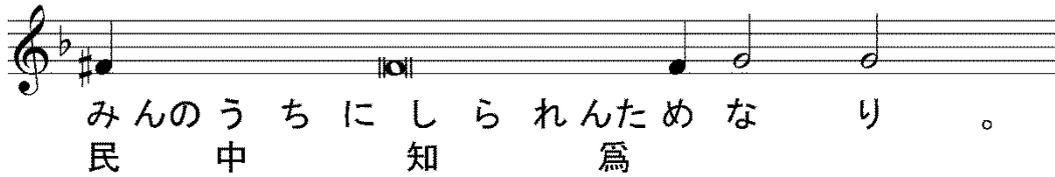
なんぢに アリルイヤをうとうものをすくいた給
爾 歌 者 救 給



ま え 。



なんぢの みちのちにしられ、なんぢのすくいのはん
爾 途 地 知 爾 救 萬



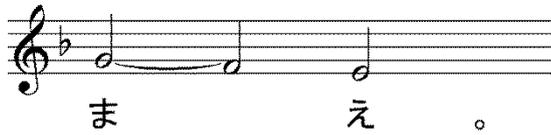
みんなのうちにしられんためなり。
民 中 知 爲



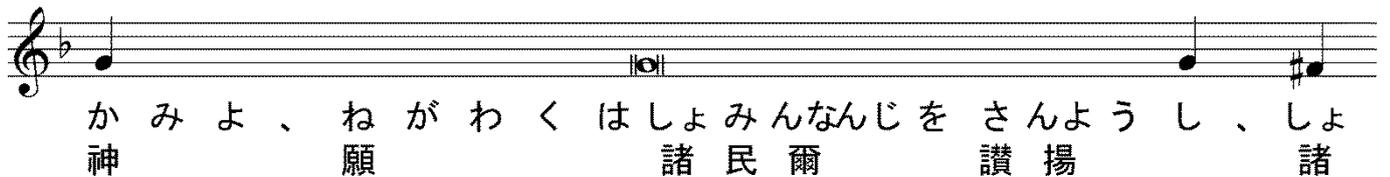
しよりふくかつせしかみのこよ、われら
死 復 活 神 子 我 等



なんぢに アリルイヤをうとうものをすくいた給
爾 歌 者 救 給



ま え 。



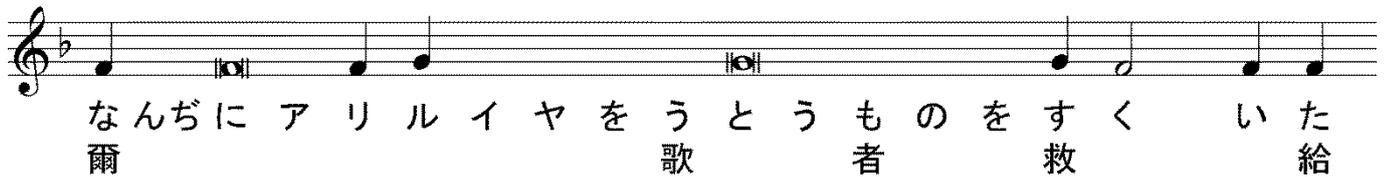
かみよ、ねがわくはしよみんなんじをさんようし、しよ
神 願 諸 民 爾 讚 揚 諸



みんなことごとくなんぢをさんよう
民 悉 爾 讚 揚 せ ん。



しよりふくかつせしかみのこよ、われら
死 復 活 神 子 我 等

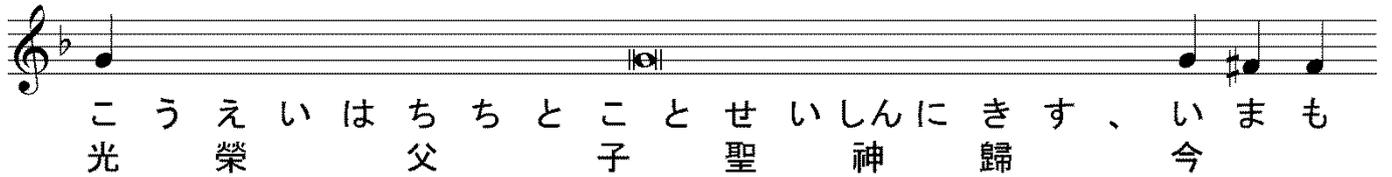


なんぢに アリルイヤをうとうものをすくいた給
爾 歌 者 救 給



まえ。

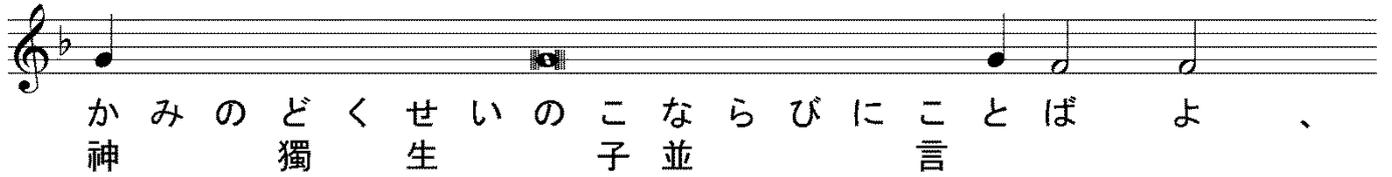
【 神の獨生の子 】



こうえいはちちとことせいしんにきす、いまも
光 榮 父 子 聖 神 歸 今



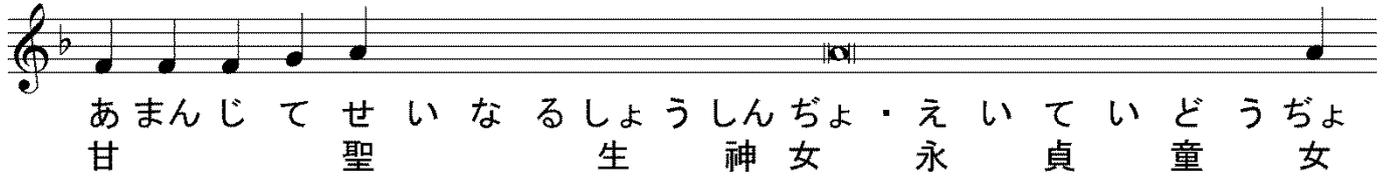
いつもよよに、アミン。
何 時 世 世



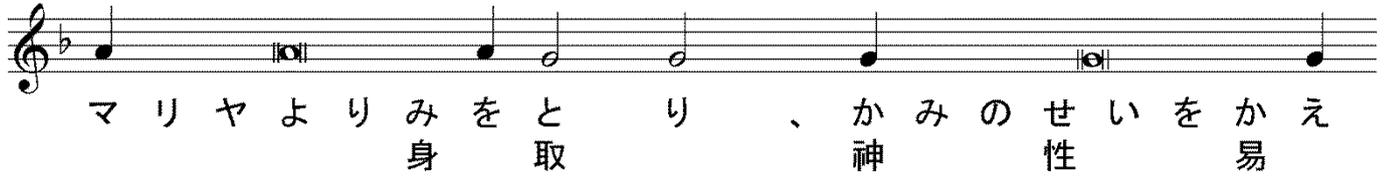
かみのどくせいのこならびにことばよ、
神 獨 生 子 並 言



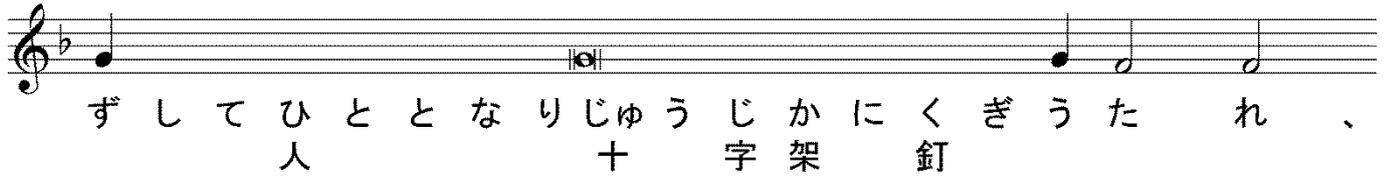
しせざるものにしてわれらをすくわんがため
死 者 我 等 救 爲



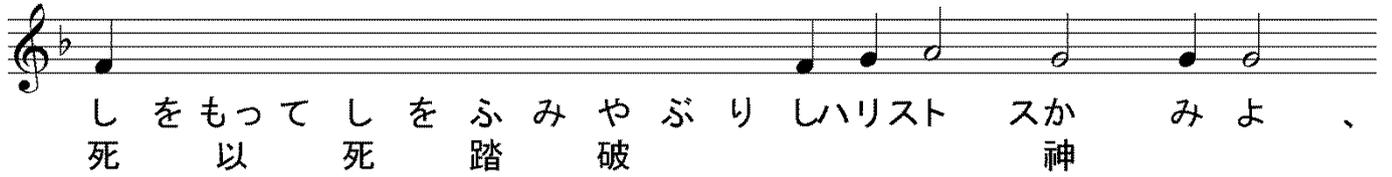
あまんじてせいなるしょうしんぢよ・えいていどうぢよ
甘 聖 生 神 女 永 貞 童 女



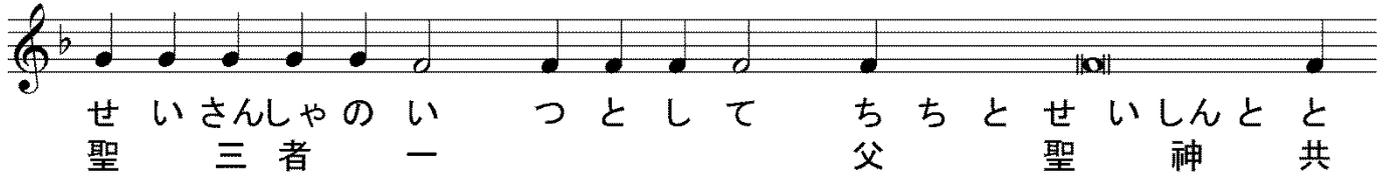
マリヤよりみをとり、かみのせいをかえ
身 取 神 性 易



ずしてひととなりじゅうじかにくぎうたれ、
人 十 字 架 釘



しをもってしをふみやぶりしハリストスカみよ、
死 以 死 踏 破 神



せいさんしゃのいつとしてちちとせいしんとと共
聖 三 者 一 父 聖 神 共



もにさんえいせらるるのしゅよ、われらをす救
讚 榮 主 我 等 救



く いたま え 。
給

【 小聯禱 】

司祭) ^{われらまたまたあんわ} 我等復 ^{しゅ いの} 又安和にして主に禱らん、



しゅあわれ めよ 、 しゅ あわれ めよ 。
主 憐 主 憐

司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

^{しせいしけつ} 至聖至潔にして ^{いた} 至りて ^{さんび} 讚美たる ^{われら} 我等の ^{こうえい} 光榮の ^{ぢよさい} 女宰、 ^{しょうしんぢよ} 生神女、 ^{えいていどうぢよ} 永貞童女マリヤと、

^{しよせいじん きおく} 諸聖人を記憶して、 ^{われらおのれ} 我等己の ^{みおよ} 身及び ^{たがい} 互に ^{おのおの} 各の ^み 身を以て、 ^{もつ} 並に ^{ならび} 悉く ^{ことごと} の ^{われら} 我等の ^{いのち} 生命

^{もつ} を以て、 ^{かみ} ハリストス ^{いたく} 神に委託せん、



しゅ なんぢ に 、
主 爾

司祭) (黙誦： ^{われら} 我等に ^こ 此の ^{こうどうわごう} 共同和合の ^{きとう} 祈禱を ^{たま} 賜い、 ^{かつ} 曾て ^{にさんになんぢ} 二三人 ^な 爾の名に ^よ 依りて ^{あつ} 集まる ^{もの} 者にも

^{そのもと} 其 ^{ところ} 求むる ^{たま} 所を ^{やく} 賜うを ^{しゅ} 約せし ^{なんぢみづか} 主よ、 ^{いま} 爾 ^{なんぢ} 親ら ^{しよぼく} 今も ^{ねがい} 爾が ^{そのりえき} 諸僕の ^願 を ^{そのりえき} 其利益

^{ため} の ^{かな} 爲に ^{われら} 應わしめて、 ^{こんせ} 我等に ^{なんぢ} 今世には ^{しんり} 爾の ^し 眞理を ^{らいせ} 識り、 ^{えいえん} 來世には ^{いのち} 永遠の ^え 生命を得る

^{たま} を ^{給え、})

司祭) ^{けだしなんぢ} 蓋 ^{ぜん} 爾 ^{ひと} は ^{あい} 善にして ^{かみ} 人を ^{われら} 愛する ^{こうえい} 神なり、 ^{なんぢちち} 我等 ^こ 光榮を ^{せいしん} 爾 ^{けん} 父と子と ^{いま} 聖神に ^{いつ} 献ず、 ^{いつ} 今も ^{いつ} 何時

^{よよ} も ^{よよ} 世世に、

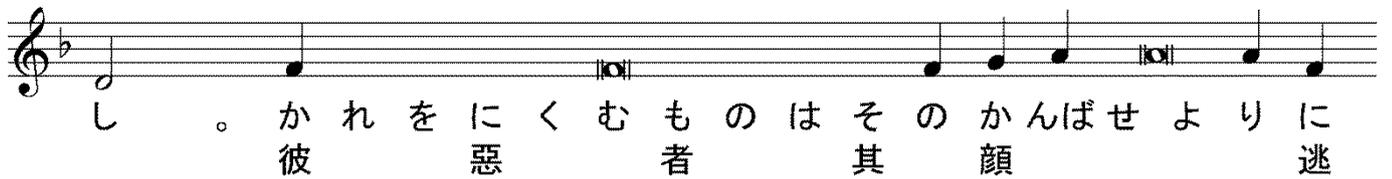


ア ミ ン、ア ミ ン。

【 第三アンティフォン 第67聖詠 第5調 】



か み は お き 、 そ の あ だ は ち る べ
神 お 興 き 、 そ の あ だ は ち る べ
其 仇 散



し。かれをにくむものはそのかんばせよりに逃



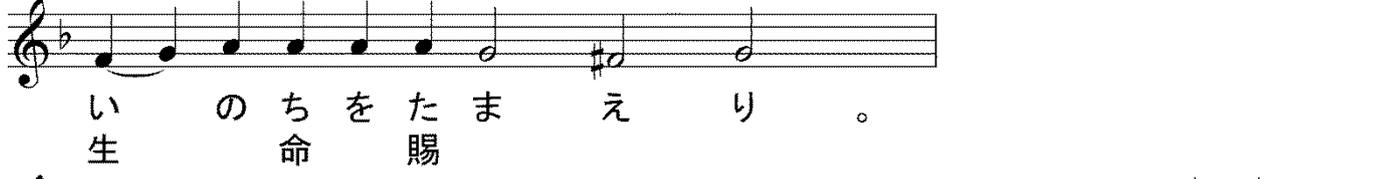
彼悪者其顔に逃



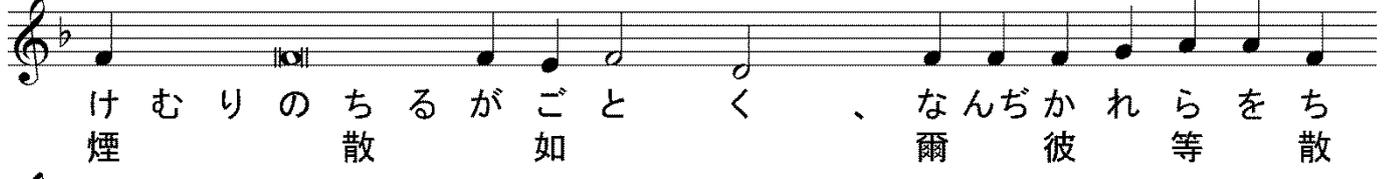
ハリストスしよりふくかつし、しをもってしを



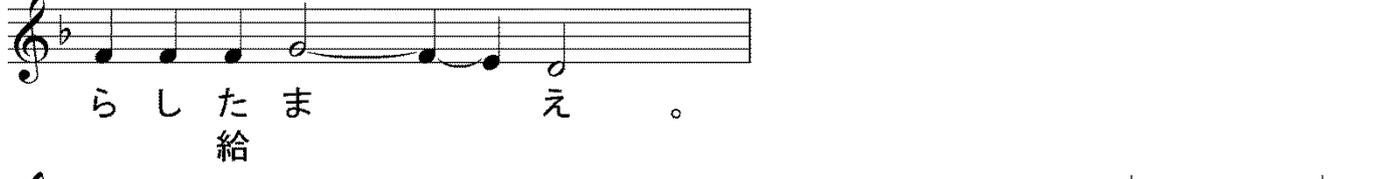
死復活死以死



ほろぼし、はかにあるものに



滅墓在者



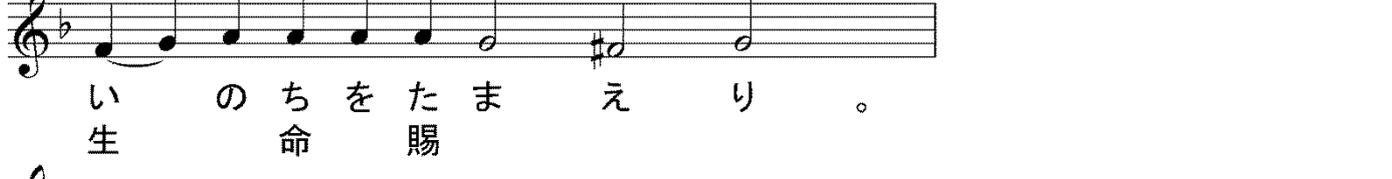
いのちをたまえり。



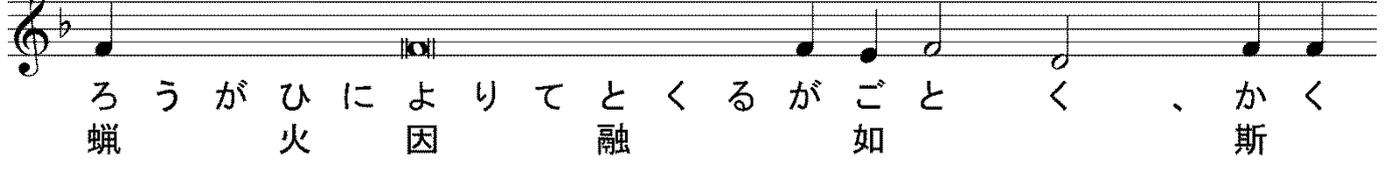
生命賜



けむりのちるがごとく、なんぢかれらをち散



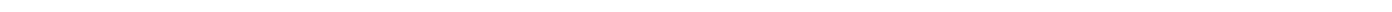
煙散如爾彼等をち散



らしたたまえ。



給



ハリストスしよりふくかつし、しをもってしを

死復活死以死

ほろぼし、はかにあるものに

滅墓在者

いのちをたまえり。

生命賜

ろうがひによりてとくるがごとく、かく

蠟火因融如斯

あ く に んら は か み の か んば せ
 悪 人 等 は 神 の 顔
 によ りて ほろ び 、 た だ ぎ じ んら は た の
 因 亡 惟 義 人 等 樂
 し み 、 か み の ま え に よろ こ ぶ べ
 神 前 欣
 し 。

ハリス ト スし よ り ふ く か つ し 、 し を もつ て し を
 死 復 活 死 以 死
 ほろ ぼ し 、 は か に あ る も の に
 滅 墓 在 者
 い の ち を た ま え り 。

司祭) (黙誦: ^{しゅさい しゅ われら かみ しよてん しんしおよ しんししゅ ひんきゅう ぐんたい た なんぢ} 主宰・主・我等の神、諸天に神使及び、神使首の品級と軍隊とを立てて爾
^{こうえい ほうじしゃ もの もと われら い ともな か われら とも つと} が光榮の奉事者となしし者よ、求む我等の入るに伴いて、彼の我等と偕に務め、
^{とも なんぢ しぜん さんえい せいしんしらい いた たま けだし およ こうえいそんき} 共に爾の至善を讚榮する聖神使等の入るを致させ給え、蓋、凡そ光榮尊貴
^{ふくはい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ} 伏拝は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、)

司祭) (黙誦: ^{なんぢ せいじゃ い つね あが ほ いま いつ よよ} 爾の聖者の入るは恒に崇め讃めらる、今も何時も世世に、)

司祭) 睿智、肅みて立て、^{えいち つつし た} イズライリの源より出づる者よ、^{みなもと い もの きょうかい おい しゅかみ あが ほ} 教會に於て主神を崇め讃めよ、

ハリス ト スし よ り ふ く か つ し 、 し を もつ て し を
 死 復 活 死 以 死

ほろぼし、はかにあるものに
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜

【 應答歌 (イパコイ) 】

マリヤとともにありしおんあなたはよあけよ
借 在 女 等 黎 明

りはかにきたり、いしのうつされたるを
墓 來 石 移

みて、てんしよりきけり、えいえんの
見 天 使 聞 永 遠

ひかりにおるものをなんぞひとのごとく
光 居 者 を 何 人 如

ししゃのうちにたづぬる、ほむりのころ
死 者 中 尋 斂 葬 衣

もをみて、いそぎてせかいにつたえよ、
見 急 世 界 傳

しゅはしをほろぼしてふくかつせり、じんる
主 死 滅 復 活 人 類

いをすくうかみのこなればなり。
救 神 子

【 コンダク 第8調 】

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 。 い 今
光 榮 父 子 聖 神 歸

ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン。
何 時 世 世

し せ ぎ る は り ス ト ス か み よ 、 な ん ぢ は は か に く 降
死 神 爾 墓

だ れ ど も ぢ ご く の ち か ら を や ぶ り 、 か 勝
地 獄 力 破

つ も の と し て ふ く か つ せ り 、 け い こ う 携 香
者 復 活

ぢ ょ に よ ろ こ べ よ と い い 、 な ん ぢ の し と に へ 平
女 慶 言 爾 使 徒

い あ ん を あ た え 、 ほ ろ び し も の に ふ く 復
安 與 亡 者

か つ を た ま え り 。
活 賜

司祭) (黙誦： ^{せい かみ せいじゃ うち いこ} 聖なる神、^{せいさん こえ もつ かしょう} 聖者の中に息い、セラフィムより聖三の聲を以て歌頌せられ、へ
^{さんえい} ルヴィムより讚榮せられ、^{ことごと てんぐん ふくはい} 悉くの天軍より伏拝せられ、^{ばんぶつ む ゆう} 萬物を無より有とな
^{ひと なんぢ ぞう しょう よ つく なんぢ もろもろ たまもの もつ これ かざ} し、人を爾の像と肖とに依りて造り、爾が諸の賜を以て之を飾り、
^{ねが もの ちえ めいご あた つみ おこな もの す} 願う者に智慧と明悟とを與え、^{そのすくい ため つうかい} 罪を行う者を棄てずして、其救の爲に痛悔を
^{た われらいや ふとう なんぢ しょぼく こ とき おい なんぢ せい} 立て、我等卑しくして不當なる爾の諸僕を、此の時に於ても、爾が聖なる
^{さいだん こうえい まえ た なんぢ とうぜん ふくはいさんえい たてまつ た もの} 祭壇の光榮の前に立ちて、爾に當然の伏拝讚榮を奉るに堪うる者とな

しゅさい なんぢみづか われらざいにん くち せいさん うた う なんぢ じんじ もつ
 しし主宰や、爾 親ら我等罪人の口よりも聖三の歌を受け、爾の仁慈を以
 われら のぞ われら およ じゆう じゆう つみ ゆる わ たましい からだ せい
 て我等に臨み、我等に凡そ自由と自由ならざる罪を赦し、我が 靈と體とを聖
 われら しょうがいぜんこう もつ なんぢ つと え たま せい しょうしんぢよ
 にし、我等に生涯善功を以て爾に務むるを得せしめ給え、聖なる生神女
 こせ なんぢ よろこび な しょせいじん きとう よ
 と古世より爾の喜を爲しし諸聖人との祈禱に依りてなり、)

司祭) けだしわ かみ なんぢ せい われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いつ よよ
 蓋我が神よ、爾は聖なり、我等光榮を爾父と子と聖神に献ず、今も何時も世に、



【 聖三祝文に代えて 】

ハリストスに おいて せんを うけ しもの ハリスト スを
 於 洗 受 者

きた り、ア リル イ ヤ、ハリストスに おい
 衣 於

て せんを うけ しもの ハリスト スをきた り、
 洗 受 者 衣

ア リル イ ヤ、ハリストスに おいて せんを う
 於 洗 受

け しもの ハリスト スをきた り、ア リル
 者 衣

イ ヤ、こう えい は ちち と こ と せいしんに き
 光 榮 父 子 聖 神 歸

す、いま も いつ も よよ に、ア ミ ン。ハリスト
 今 何時 世 世

スをきたり、ア ril イ ヤ。ハリストスに お 於
衣 於
いて せんをうけ しものハリスト スをきた
洗 受 者 衣
り、ア ril イ ヤ。

司祭) (黙誦：主しゅの名に依りて來たる者ものは崇め讃めらる、へルヴィムに座する者ものよ、爾なんぢは其國の
光榮こうえいの寶座ほうざに在りて恒つねに崇め讃めらる、今いまも何時いつも世よよに、)

【 提綱 (プロキメン) 第8調 】

司祭) 慎つつしみて聽きくべし、衆人しゅうじんに平安へいあん、

なんぢのしんにも。
爾 神

司祭) 睿智えいち、

誦經) プロキメン、主しゅは此この日ひを作つくれり、我われ等ら之これを以もつて歡よろこび樂たのしまん、

しゅはこのひをつくれり、われらこれをもつてよ
主 此 日 作 我 等 之 以 歡
ろこびたのしまん。
樂

誦經) 主しゅを讚さん榮えいせよ、蓋けだしかれ 彼じんじは仁慈じんじにして、其その憐あわれみは世よよにあればなり、

しゅはこのひをつくれり、われらこれをもつてよ
主 此 日 作 我 等 之 以 歡



誦經) ^{しゅ こ ひ つく} 主は此の日を作り、



【 使徒經 (アポストロス) 聖使徒行實 1 章 1～8 節 】

司祭) ^{えいち} 睿智、

誦經) ^{せいしとこうじつ よみ} 聖使徒行實の讀、

司祭) ^{つつし き} 謹みて聽くべし、

誦經) ^{われだいいち しょ つく およ はじ おこな ところ おし ところ} フェオフィルよ、我第一の書を作りて、凡そイススの始めて行いし所、誨えし所

^{しる そのえら しと せいしん よ めい くだ てん のぼ ひ いた かれ} を録して、其選びたる使徒に、聖神に因りて、命を降して、天に上りし日に迄り。彼は

^{くるしみ う のち おお かくしょう もつ かれら まえ おのれ い しめ しじゅうにち あいだかれ} 苦を受けし後、多くの確證を以て、彼等の前に己の活くるを視し、四十日の間彼

^{ら あらわ かみ くに こと かた つい かれら あつ これ めい い} 等に現れて、神の國の事を語り。遂に彼等を集めて、之に命じて曰えり、イエルサリム

^{はな なんぢら われ き ところ ちよ きやく もの ま けだし みづ もつ} を離れずして、爾等が我に聞きし所の、父の許約せし者を待て。蓋イオアンは水を以

^{せん さづ なんぢら ひひさ せいしん よ せん う ここ おい かれらあつま} て洗を授けたり、爾等は日久しからずして、聖神に由りて洗を受けん。是に於て彼等集

^{かれ と い しゅ なんぢ こ とき おい くに おこ かれ これ い} りて、彼に問いて曰えり、主よ、爾は此の時に於てイスライリの國を興すか。彼は之に謂え

^{ちち おのれ けんない お ときおよ き なんぢら し ところ あら しか せいしん} り、父が己の權内に置きし時及び期は、爾等の知るべき所に非ず。然れども聖神の

^{なんぢら のぞ とき なんぢらちから う ぜん およ ち はて} 爾等に臨まん時、爾等能力を受けて、イエルサリム、全イウデヤ、サマリヤ、及び地の極に

^{いた わ ため しょうしゃ な} 至るまで、我が爲に證者と爲らん。

(比較用 口語訳)

テオピロよ、わたしは先に第一巻を著わして、イエスが行い、また教えはじめてから、お選びになった使徒たちに、聖霊によって命じたのち、天に上げられた日までのことを、ことごとくした。イエスは苦難を受けたのち、自分の生きていることを数々の確かな証拠によって示し、四十日にわたってたびたび彼らに現れて、神の國のことを語られた。そして食事を共にしているとき、彼らにお命じになった、「エルサレムから離れないで、かねてわたしから聞いていた父の約束を待っているがよい。すなわち、ヨハネは水

でバプテスマを受けたが、あなたがたは間もなく聖霊によって、バプテスマを授けられるであろう」。さて、弟子たちが一緒に集まったとき、イエスに問うて言った、「主よ、イスラエルのために国を復興なさるのは、この時なのですか」。彼らに言われた、「時期や場合は、父がご自分の權威によって定めておられるのであって、あなたがたの知る限りではない。ただ、聖霊があなたがたにくだる時、あなたがたは力を受けて、エルサレム、ユダヤとサマリヤの全土、さらに地のはてまで、わたしの証人となるであろう」。

司祭) ^{なんぢ へいあん} 爾に平安、

誦經) ^{なんぢ しん} 爾の神にも、

【 アリルイヤ 第4調 】

司祭) ^{えいち} 睿智、

アリル イ ヤ、アリル イヤ、
ア リル イ ヤ。

誦經) ^{なんぢお あわれみ た} 爾起きて 憐をシオンに垂れん、

アリル イ ヤ、アリル イヤ、
ア リル イ ヤ。

誦經) ^{しゅ てん ち かんが} 主は天より地を 鑒みたり、

アリル イ ヤ、アリル イヤ、
ア リル イ ヤ。

司祭) (黙誦: ^{ひと あい しゅさい わ こころ かみ し ちえ いぎぎよ ひかり かがや わ しねん} 人を愛する主宰や、我が心に神を知る智慧の 浄き光を輝かし、我が思念

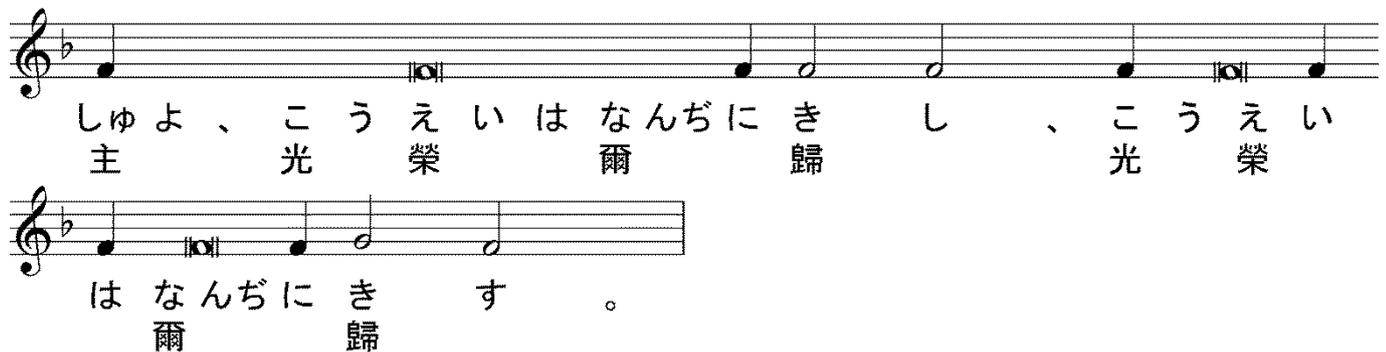
め ひら なんぢ ふくいん おしえ さと たま わ うち なんぢ ふく いましめ
 の目を啓きて、爾が福音の教を悟らしめ給え、我が衷に爾の福たる誠を
 おそ おそれ い われら ことごと にくたい よく ふ およ なんぢ よろこ ところ
 畏るる畏をも入れて、我等が悉くの肉體の慾を踏み、凡そ爾の喜ぶ所を
 おも か おこな ぞくしん せいかつ す いた たま けだし かみ なんぢ
 思い且つ行いて、属神の生活を過ぐるを致させ給え、蓋ハリストス神や、爾
 わ たましい からだ こうしょう われらなんぢ なんぢ むげん ちち しせいしぜん
 は我が靈と體との光照なり、我等爾と爾の無原の父と至聖至善にして
 いのち ほどこ なんぢ しん こうえい けん いま いつ よよ
 生命を施す爾の神とに光榮を獻ず、今も何時も世に、アミン。)

【 福音經 (エヴァンゲリオン) イオアン福音書1章1～17節 】

司祭) アミン、睿智、肅みて立て聖福音經を聴くべし、衆人に平安、



司祭) イオアン傳の聖福音經の讀、



司祭) 謹みて聴くべし、 (※可能ならば、複数の言語で読む習慣がある。)

司祭) 太初に言有り、言は神と共に在り、言は即神なり。是の言は太初に神と共に在り。萬物は彼に由りて造られたり、凡そ造られたる者には、一も彼に由らずして造られしは無し。彼の中に生命有り、生命は人の光なり。光は暗に照り、暗は之を蔽わざりき。神より遣されし人あり、其名はイオアンなり。彼は證の爲に來れり、光の事を證し、衆人をして彼に因りて信ぜしめん爲なり。彼は光に非ず、乃光の事を證せん爲に遣されたり。眞の光あり、凡そ世に來る人を照す者なり。彼嘗て世に在り、世は彼に由りて造られたり、而して世は彼を知らざりき。己に屬する者に來れり、而して己に屬する者は彼を受けざりき。彼を受け、其名を信ずる者には、彼神の子と爲る權を賜

こ けつき よ あら じょうよく よ あら じんよく よ あら すなわちかみ よ うま
えり。是れ血氣に由るに非ず、情 欲 に由るに非ず、人 欲 に由るに非ず、乃 神 に由りて生

もの ことば にくたい な われら うち を おんちよう しんじつ み
れし者なり。言 は肉 體と成りて、我等の中に居りたり、恩 寵と眞 實とに満てられたり。

われらかれ こうえい み ちち どくせいし ごと こうえい かけれ こと しょう よ い
我等彼の光 榮を見たり、父の獨生子の如き光 榮なり。イオアン彼の事を 證し、呼びて曰

わ かつ われ のち きた もの われ さき な けだしそのもとわれ さき もの い
えり、我が嘗て、我の後に來る者は、我の前と爲れり、蓋 其本我より先なる者なりと言

すなはちこ ひと かけれ じゅうまん われらみなおんちよう うえ おんちよう う けだし
いは、即 斯の人なり。彼の充 滿より我等皆 恩 寵の上に 恩 寵を受けたり。蓋

りっぽう よ さづ おんちよう しんじつ よ きた
律 法はモイセイに由りて授けられ、恩 寵と眞 實とはイエスハリストスに由りて來れり。

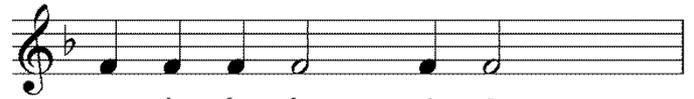
(比較用 口語訳)

初めに言があった。言は神と共にあった。言は神であった。この言は初めに神と共にあった。すべてのものは、これによってできた。できたもののうち、一つとしてこれによらないものはなかった。この言に命があった。そしてこの命は人の光であった。光はやみの中に輝いている。そして、やみはこれに勝たなかった。ここにひとりの人があつて、神からつかわされていた。その名をヨハネと言った。この人はあかしのためにきた。光についてあかしをし、彼によってすべての人が信じるためである。彼は光ではなく、ただ、光についてあかしをするためにきたのである。すべての人を照すまことの光があつて、世にきた。彼は世にいた。そして、世は彼によってできたのであるが、世は彼を知らずにいた。彼は自分のところに来たのに、自分の民は彼を受けいれなかった。しかし、彼を受けいれた者、すなわち、その名を信じた人々には、彼は神の子となる力を与えたのである。それらの人は、血すじによらず、肉の欲によらず、また、人の欲にもよらず、ただ神によって生れたのである。そして言は肉體となり、わたしたちのうちに宿った。わたしたちはその栄光を見た。それは父のひとり子としての栄光であつて、めぐみとまこととに満ちていた。ヨハネは彼についてあかしをし、叫んで言った、『わたしのあとに來るかたは、わたしよりもすぐれたかたである。わたしよりも先におられたからである』とわたしが言ったのは、この人のことである。わたしたちすべての者は、その満ち満ちているものの中から受けて、めぐみにめぐみを加えられた。律法はモーセをとおして与えられ、めぐみとまこととは、イエス・キリストをとおしてきたのである。

しゅよ、こうえいはなんぢにきし、こうえいは
主 光 榮 爾 歸 し 光 榮
はなんぢにきす。
爾 歸

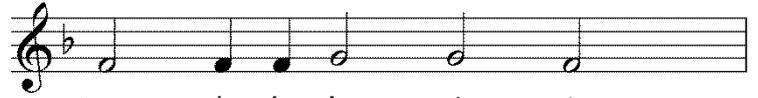
【 重聯禱 】

われらみなたましい まつと い われら おもい まつと い
司祭) 我等皆 靈 を全うして曰わん、我等の思 を全うして曰わん、



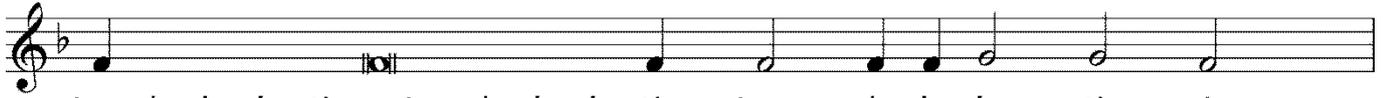
しゅあわれ めよ。
主 憐

司祭) ^{しゅぜんのうしや わ れつそ かみ なんぢ いの き い あわれ}主全能者、吾が列祖の神よ、爾に禱る聆き納れて憐めよ、



しゅ あわれ めよ。
主 憐

司祭) ^{かみ なんぢ おおい あわれみ よ われら あわれ なんぢ いの き い あわれ}神よ、爾の大なる憐に因りて我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ めよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またわ くに てんのうおよ くに つかさど もの ため いの}又我が國の天皇及び國を司る者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ めよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またきょうかい つかさど そんき われら ぜんにつぼん ふしゅきょう そんき われら せんだい}又教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教ダニイル、尊貴なる我等の仙台の

^{だいしゅきょう およ お ことごと われら けいてい ため いの}大主教セラフィム、及びハリストスに於ける悉くの我等の兄弟の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ めよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またわれら けいてい しよしさい しよしゅうどうしさい およ お われら しゅうけいてい ため}又我等の兄弟、諸司祭、諸修道司祭、及びハリストスに於ける我等の衆兄弟の爲

^{いの}に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ めよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またつね きおく ふく しせい せいきょう パトリアルフ せいどう こんりゅうしや およ すで}又恒に記憶せらるる、福たる至聖なる正教の総主教、この聖堂の建立者、及び已

^{ねむ ことごと ふそけいてい こ ところ しよほう ほうむ せいきょう もの ため いの}に寝りし悉くの父祖兄弟、此の處と諸方とに葬られたる正教の者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ めよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またこ しそん せいどう もの たてまつ ぜんぎょう おこな これ ろう これ うた およ ここ}又此の至尊なる聖堂に物を 献り、善業を行い、之に勞し、之に歌い、及び此に

^{た なんぢ おおい ゆたか あわれみ あお のぞ もの ため いの}立ちて爾の大にして豊なる憐を仰ぎ望む者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

(※ 特別な災害や特別な感謝がある時、重聯禱にその旨追加する場合がある。その場合も「主憐め、主憐め、主憐めよ。」と応えて歌う。)

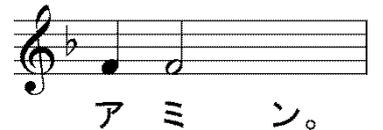
司祭) (黙誦：^{しゅわ かみ なんぢ しょぼく こ ねつせつ きとう う なんぢ あわれみ おお よ}主我が神よ、爾の諸僕より此の熱切の祈禱を受け、爾が憐の多きに因り

^{われら あわれ なんぢ めぐみ われら およ なんぢ ゆたか あわれみ あお なんぢ たみ}て我等を憐み、爾の恵を我等と凡そ爾の豊なる憐を仰ぐ爾の民に

^{つかわ たま}遣し給え、)

司祭) ^{けだしなんぢ じれん ひと あい かみ われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま}蓋爾は慈憐にして人を愛する神なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今も

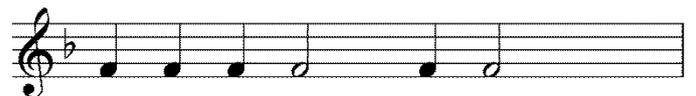
^{いつ よよ}何時も世に、



ア ミ ン。

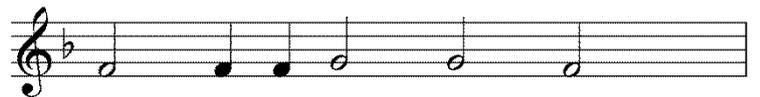
【 啓蒙者の聯禱 】

司祭) ^{けいもうしゃ しゅ いの}啓蒙者よ、主に禱るべし、



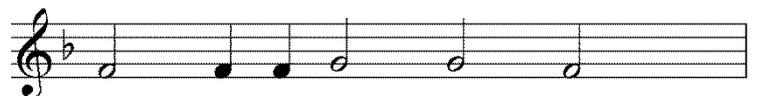
しゅあわれ めよ 。
主 憐

司祭) ^{しんじゃ けいもうしゃ ため いの ねがわ しゅ かれら あわれみ た}信者よ、啓蒙者の爲に禱らん、願くは主は彼等に憐を垂れん、



しゅ あわれ めよ 。
主 憐

司祭) ^{しんじつ ことば もつ かれら けいもう}眞實の言を以て彼等を啓蒙せん、



しゅ あわれ めよ 。
主 憐

司祭) 義の福音經を彼等に啓かん、



司祭) 彼等を其聖・公・使徒の教會に一にせん、



司祭) 神よ、爾の恩寵を以て、彼等を救い憐み佑け護れよ、



司祭) 啓蒙者よ、爾等の首を主に屈めよ、



司祭) (黙誦：主我が神、高きに居り卑きを臨み、爾の独生子・神・我が主イイススハリス

トスを遣して人間の救となしし者よ、爾の僕・啓蒙者・其首を爾に屈

めし者を顧み、時に随いて、彼等に復生の浴盤、諸罪の赦、不朽の衣

を賜い、彼等を爾が聖・公・使徒の教會に一にし、彼等を爾の選ばれたる

群に合せ給え、)

司祭) 願くは彼等も我等と偕に、爾父と子と聖神の至尊至榮の名を讃揚せん、今も何時も

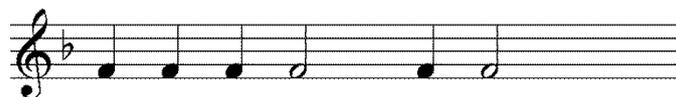
よよ
世に、



【 信者の聯禱1 】

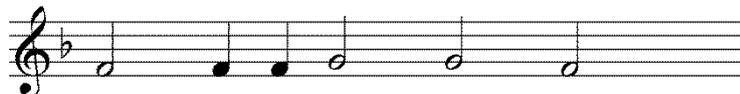
司祭) 衆啓蒙者出でよ、啓蒙者出でよ、衆啓蒙者出でよ、啓蒙者一人もなく、唯信者

またまたあんわ しゅ いの
復 又安和にして主に禱らん、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) ^{かみ なんぢ おんちやう もつ われら たす すく あわれ まも}
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) ^{えいち}
睿智、

司祭) (黙誦: ^{しゅ ばんぐん かみ なんぢ われら いま なんぢ せい さいだん まえ た なんぢ じれん}
主、萬軍の神や、爾が我等に、今も爾の聖なる祭壇の前に立ち、爾の慈憐

^{ふふく われら つみ しゅうじん あやまち ため きとう ゆる たま なんぢ}
に俯伏し、我等の罪と衆人の過との爲に祈禱するを赦し給いしを爾に

^{かんしゃ かみ われら いのり い われら なんぢ しゅうじん ため なんぢ いのり ねがい}
感謝す、神よ、我等の禱を納れ、我等を爾が衆人の爲に、爾に祈と願

^{むけつ まつり けん た もの たま われらなんぢ せいしん ちから こ}
と無血の祭とを獻ずるに勝る者となし給え、我等爾が聖神の力にて此の

^{なんぢ ほうじ ため た もの ていざい つまづき そのりょうしん いさぎよ しょう}
爾の奉事の爲に立てし者を、定罪なく、躓なく、其良心の潔き證を

^{もつ いづれ ときいづれ ところ なんぢ よ かな もの なんぢわれら き なんぢ}
以て、何の時何の處にも爾を籲ぶに適う者となして、爾我等に聴き、爾

^{あいれん おお よ われら ため じんじ もの いた}
が哀憐の多きに依りて、我等の爲に仁慈の者となるを致せ、)

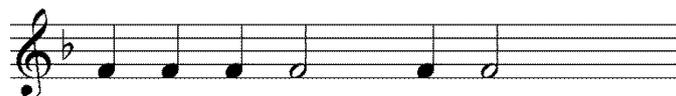
司祭) ^{けだしおよ こうえいそんきふくはい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ}
蓋凡そ光榮尊貴伏拜は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、



ア ミ ン。

【 信者の聯禱2 】

司祭) ^{われらまたまたあんわ しゅ いの}
我等復 又安和にして主に禱らん、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

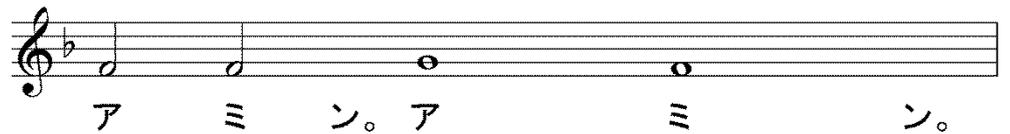
司祭) ^{かみ なんぢ おんちやう もつ われら たす すく あわれ まも}
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) ^{えいち} 睿智、

司祭) (黙誦: ^{ぜん}善にして人^{ひと}を愛^{あい}する主^{しゅ}や、我等^{われら}復^{また}且^{かつ} 数^{しばしば} 爾^{なんぢ}に俯^ふ伏^{ふく}し、爾^{なんぢ}に禱^{いの}る、我等^{われら}の
^{いのり}禱^{かえり}を顧^{われら}みて、我等^{たましい}の靈^{からだ}と體^{およ}とを凡^{にくたい}そ肉^{れいしん}體^{けがれ}と靈^{いさぎよ}神^{いさぎよ}との穢^{いさぎよ}より潔^{いさぎよ}くし、
われら^{きず}に、玷^{ていざい}なく、定^{なんぢ}罪^{せい}なく、爾^{さいだん}の聖^{まえ}なる祭^{たま}壇^{かみ}の前^{われら}に立つ^{われら}を賜^{われら}え、神^{われら}や、我等^{われら}
^{とも}と偕^{きとう}に祈^{もの}禱^{いのち}する者^{しん}にも、生^{ぞくしん}命^{ちしき}と信^{しんぼ}と屬^{あた}神^{たま}の智^{かれら}識^{つね}との進^{つね}歩^{つね}を與^{つね}え給^{つね}え、彼^{つね}等^{つね}が常^{つね}に
^{おそれ}畏^{あい}と愛^{もつ}とを以^{なんぢ}て爾^{つと}に務^{きず}めて、玷^{ていざい}なく、定^{なんぢ}罪^{せい}なく、爾^{なんぢ}の聖^{せい}機^き密^{みつ}を領^うけ、爾^{なんぢ}
^{てんごく}の天^い國^たに入^{もの}るに勝^えうる者^えとな^{たま}るを得^{たま}せしめ給^{たま}え、)

司祭) 我等^{われら}常^{つね}に 爾^{なんぢ}が權^{けん}柄^{ぺい}の下^{もと}に護^{まも}られて、光^{こう}榮^{えい}を 爾^{なんぢ}父^{ちち}と子^こと聖^{せい}神^{しん}に獻^{けん}ずるが爲^{ため}なり、今^{いま}
も何時^{いつ}も世^よ世^よに、



【 ヘルヴィムの歌 】



せ 聖 い さん の う た
を い の ち を ほ 施 ど
こ す の せ 聖 い さん
ん しゃ に た て ま つ り
者 獻
て
、
こ の よ の つ と め
此 世 の 勤
を し り ぞ く べ し
退
し り ぞ く べ し
退

司祭) (黙誦: ^{にくたい よく かいらく しば もの ひとり なんぢこうえい おう きた あるい ちか} 肉體の慾と快樂とに縛られし者は、一も爾光榮の王に來り、或は近づ
^{あるい ほうじ た けだしなんぢ ほうじ てんぐん ため おおい おそ} き、或は奉事するに堪うるなし、蓋爾に奉事するは、天軍の爲にも大にして畏
^{しか なんぢ い がた はか がた なんぢ じんあい よ ほんせい か} るべきなり、然れども爾は言い難く量り難き爾の仁愛に因りて、本性を易えず
^{うしな ひと われら ため アルヒュレイ またばんゆう しゅさい よ} 失わずして人となり、我等の爲に司祭首となり、又萬有の主宰なるに縁りて、
^{われら こ ほうじ むけつさい せいじ つた たま けだししゅわ かみ なんぢ ひとりてんち} 我等に此の奉事の無血祭の聖事を傳え給えり、蓋主我が神や、爾は獨天地の
^{こと さいり なんぢ ほうざ にな もの しゅ おう} 事を宰理す、爾はヘルヴィムの寶座に荷わるる者、セラフィムの主、イズライリの王、
^{ひとりせい せいしゃ うち いこ もの ゆえ われなんぢひとりぜん よ い もの} 獨聖にして聖者の中に息う者なり、故に我爾獨善にして善く納るる者に

いの われつみ た なんぢ ぼく かえり わ たましい ころ よこしま しりよ
 禱る、我罪ありて堪えざる 爾の僕を顧み、我が靈と心とを邪なる思慮よ
 きよ われしんぴん おんちよう こうむ もの なんぢ せいしん ちから よ こ なんぢ
 り浄め、我神品の恩寵を被れる者を、爾が聖神の力に藉りて、此の爾の
 せい しょくあん まえ た なんぢ しじょう せいたいしそん せいけつ きみつ おこな た
 聖なる食案の前に立ち、爾が至淨なる聖體至尊なる聖血の機密を行 うに堪
 うる者となし給へ、蓋我首を屈めて爾に就き、爾に禱る、爾の顔を我
 さ なか われ なんぢ ぼくしゅう うち しりぞ なか すなわちわれつみあ あた
 より避くる勿れ、我を爾が僕衆の中より却くる勿れ、乃我罪有りて當ら
 ざる 爾の僕に此の祭物を獻ぐるを致させ給え、蓋ハリストス我が神よ、爾は
 けん もの けん もの う もの わか もの われらこうえい なんぢ なんぢ
 獻ずる者と獻ぜらるる者、受くる者と頌たるる者なり、我等光榮を爾と爾の
 むげん ちち しせいしぜん いのち ほどこ なんぢ しん けん いま いつ よよ
 無原の父と至聖至善にして生命を施す 爾の神とに獻ず、今も何時も世に、)

司祭) (黙誦：われらおうみつ かたど せいさん うた いのち ほどこ さんしゃ うた
 我等奥密にしてヘルヴィムを像り、聖三の歌を生命を施す三者に歌いて、
 いまこ よ おもんばかり ことごと しりぞ べ てんし ぐん み にな たてまつ ばんゆう
 今此の世の慮を悉く退く可し、天使の軍の見えずして荷い奉る萬有
 おう いただ よ われらおうみつ
 の王を戴かんとするに縁る、アイルイヤ、アイルイヤ、アイルイヤ、我等奥密にして
 へルヴィムを 像り、 せいさん うた いのち ほどこ さんしゃ うた いまこ よ おもんばかり
 ヘルヴィムを像り、聖三の歌を生命を施す三者に歌いて、今此の世の慮
 ことごと しりぞ べ てんし ぐん み にな たてまつ ばんゆう おう いただ
 を悉く退く可し、天使の軍の見えずして荷い奉る萬有の王を戴かんとす
 るに縁る、アイルイヤ、アイルイヤ、アイルイヤ、我等奥密にしてヘルヴィムを 像り、
 せいさん うた いのち ほどこ さんしゃ うた いまこ よ おもんばかり ことごと しりぞ べ
 聖三の歌を生命を施す三者に歌いて、今此の世の慮を悉く退く可し、
 てんし ぐん み にな たてまつ ばんゆう おう いただ よ
 天使の軍の見えずして荷い奉る萬有の王を戴かんとするに縁る、アイルイヤ、
 アイルイヤ、アイルイヤ、)

【 大聖入 】

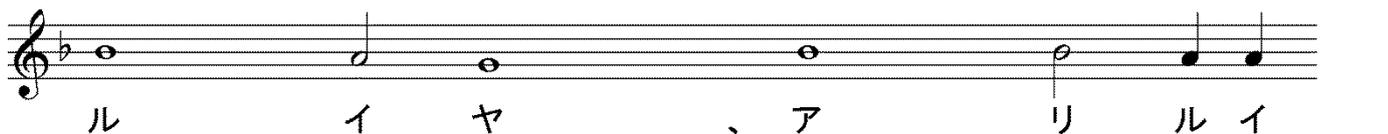
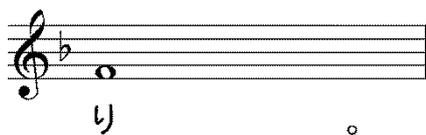
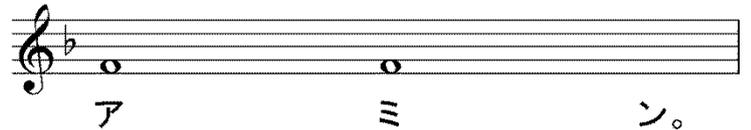
司祭) ねがわ しゅ しみ そのくに おい わ くに てんのうおよ くに つかさど もの つね きおく いま
 願くは主・神は其國に於て、我が國の天皇及び國を司る者を恒に記憶せん、今
 いつ よよ
 も何時も世に、

司祭) ねがわ しゅ しみ そのくに おい きょうかい つかさど せんき われら ぜんにつぼん ふしゅきょう
 願くは主・神は其國に於て、教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教ダ
 せんき われら せんたい だいしゅきょう つね きおく いま いつ よよ
 ニール、尊貴なる我等の仙台の大主教セラフィムを恒に記憶せん、今も何時も世に、
 ねがわ しゅ しみ そのくに おい すで ねむ ふしゅきょう ふしゅきょう ふ
 願くは主・神は其國に於て、已に寢りし府主教セルギイ、府主教イリネイ、府

しゅきょう 主 教 ウラディミル、^{ふしゅきょう} 府 主 教 フェオドシイ、^{だいしゅきょう} 大 主 教 ニコライ、^{しゅきょう} 主 教 ニコライ、^{しゅきょう} 主 教 ペ

トル、^{およ こと きおく} (及 び 殊 に 記 憶 せ ら る 某) 等 を 恒 に 記 憶 せ ん、^{いま いつ よよ} 今 も 何 時 も 世 世 に、

^{ねがわ} 願 く は 主 ・ 神 は 其 國 に 於 て、^{なんぢしゅうせいきょう} 爾 衆 正 教 の ハリスティアニン (^{およ こと きおく} 及 び 殊 に 記 憶 せ
ら る 某) ^{ら つね きおく} 等 を 恒 に 記 憶 せ ん、^{いま いつ よよ} 今 も 何 時 も 世 世 に、



司祭) (黙誦: 尊とうときイオシフは爾なんぢの潔いさぎよき身を木より下し、淨おろき布きよに裹ぬのみ、香つつ料こうりょうにて覆おおい、
 新あらたなる墓はかに藏おさめり、ハリストスよ、爾なんぢは神かみなるにより、體からだにて墓はかに在あり、靈たましい
 にて地獄ぢごくに在あり、右盜うとうと偕ともに天堂てんどうに在あり、父ちちと聖神せいしんと共に寶座ほうざに在あり、限かぎりなき者もの
 として一切いつさいを満みて給たまえり、ハリストスよ、我わが復ふく活かつの泉いづみたる爾なんぢの墓はかは、生命いのちを
 施ほどこす者もの、地堂ちどうより美うるわしき者もの、実じつに如何いかなる王おうの宮みやよりも耀かがやける者ものと顯あらわれ
 たり、尊とうときイオシフは爾なんぢの潔いさぎよき身を木より下し、淨おろき布きよに裹ぬのみ、香つつ料こうりょうに
 て覆おおい、新あらたなる墓はかに藏おさめり、主しゅよ、爾なんぢの惠めぐみに因おんりて恩たをシオンたに垂たれ、イエ
 ルサリムじょうえんの城垣たを建たまて給そえ、其時そのときに爾なんぢ義ぎの祭まつり、獻物ささげものと燔祭やきまつりを喜よろこび饗うけ
 ん、其時そのときに人人ひとびと爾なんぢの祭壇さいだんに犢こうしを奠そなえんとす、)

【 増聯禱 】

司祭) 我われ等ら主しゅの前まえに吾わが禱いのりを増まし加くわえん、



司祭) 獻ささげたる尊とうとき祭品さいひんの爲ために主しゅに禱いのらん、



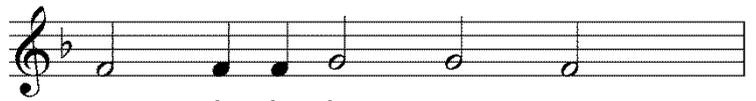
司祭) 此この聖堂せいどう、及および信しんと慎つつしみと神かみを畏おそる心こころとを以もつて此こに來きたる者ものの爲ために主しゅに禱いのらん、



司祭) 我われ等ら諸もろの憂愁うれいと忿怒いかりと危難あやうきとを免まぬかるが爲ために主しゅに禱いのらん、

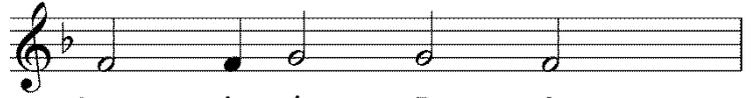


司祭) 神かみよ、爾なんぢの恩寵おんちようを以もつて、我われ等らを佑たすけ救すくい憐あわれみ護まもれよ、



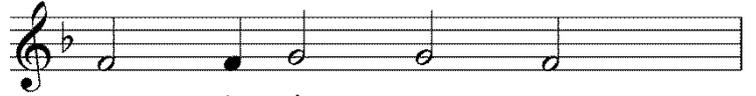
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 此の日の純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



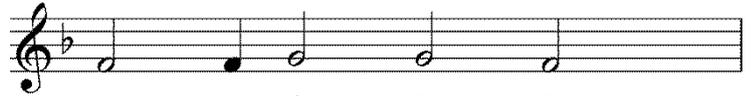
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) 平安の天使、正しき教師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



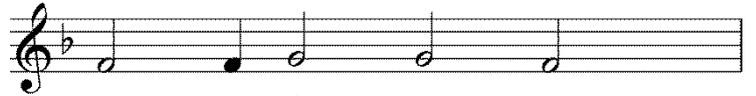
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) 我等の罪と過とを宥め赦さんことを主に求む、



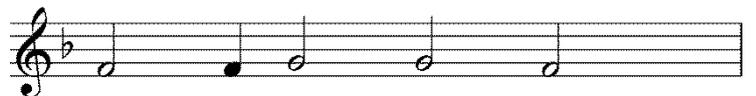
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) 我等の靈に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

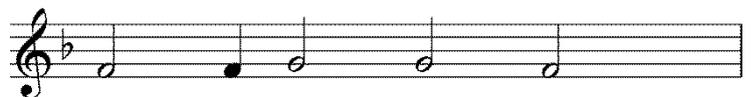
司祭) 我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) 我等の生命の終がハリストティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及びハリ

ストスの畏るべき審判に於て宜しき對をなすを賜わんことを求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰・生神女・永貞童女マリヤと、

諸聖人とを記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

いのち もつ 生命を以て、ハリストス神に委託せん、
かみ いたく



司祭) (黙誦: 主・神・全能者、獨聖にして心を盡して爾を籲ぶ者より讚美の祭を受

もの われらざいにん いのり う なんぢ せい さいだん たづさ われら わが
くる者よ、我等罪人の禱をも受けて爾の聖なる祭壇に携え、我等を、我が

つみ しゅうじん あやまち ため なんぢ ささげもの ぞくしん まつり けん た もの
罪と衆人の過との爲に、爾に獻物と屬神の祭とを獻ずるに勝る者

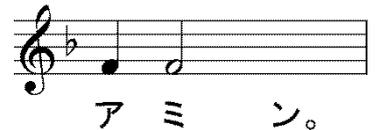
たま われら なんぢ まえ おんちよう え われら まつり なんぢ よ い
となし給え、我等に爾の前に恩寵を得せしめて、我等の祭は爾に善く納れ

もの なんぢ おんちよう ぜんしん のぞ われら うち こ そな さいひん
らる者となり、爾が恩寵の善神は臨みて、我等の中と此の供えられたる祭品

なんぢ しゅうじん お いた たま
と爾の衆人と共に居るを致させ給え、)

司祭) 爾の獨生子の慈憐に因りてなり、爾は彼と至聖至善にして生命を施す爾の神と偕に

あが ほ いま いつ よよ
崇め讃めらる、今も何時も世世に、



【 ニケア・コンスタンチヌーポリ全地公会にて採択されし信經 】

司祭) 衆人に平安、
しゅうじん へいあん



司祭) 我等互に相愛すべし、同心にして承け認めんが爲なり、
われらたがい あいあい どうしん う みと ため



司祭) (黙誦：^{しゅわれ ちから われなんぢ あい}主我の力よ、我爾を愛せん、^{しゅ われ かため われ かくれが}主は我の防固、我の避所なり、^{しゅわれ ちから}主我の力
^{われなんぢ あい}よ、我爾を愛せん、^{しゅ われ かため われ かくれが}主は我の防固、我の避所なり、^{しゅわれ ちから われなんぢ あい}主我の力よ、我爾を愛
せん、^{しゅ われ かため われ かくれが}主は我の防固、我の避所なり、)

司祭) ^{もん もん つつし}門、門、敬みて聽くべし、^き

われしんず、ひとつのかみちちぜんのうしゃ、てん
我 信 一 神 父 全 能 者 天

とち、みゆるとみえざるばんぶつをつくりし
地 見 見 萬 物 造

しゅを、またしんず、ひとつのしゅイイススハリス
主 又 信 一 主

トスカみのどくせいの子、よろづよのさき
神 獨 生 の 子 萬 世 前

にちちよりうまれ、ひかりよりのひかり、
父 生 光 光

まことのかみよりのまことのかみ、うま
眞 神 眞 神 眞 生

れしものにてつくられしにあらず、ちち
者 造 非 父

といたいにしてばんぶつかれにつくられ、
一 體 萬 物 彼 造

われらひとびとのため、またわれらのすくい
我 等 人 人 の た め 又 我 等 の 救

の た め に てん よ り く だ り 、 せ い しん お よ び
 の た め に てん よ り く だ り 、 せ い しん お よ び
 爲 天 降 聖 神 及
 ど う て い ち ょ マ リ ヤ よ り み を と り ひ と と な
 童 貞 女 身 取 人
 り 、 わ れ ら の た め に ポ ン テ ィ イ ピ ラ ト の と き じ ゅ う
 我 等 爲 時 十
 じ か に く ぎ う た れ 、 く る し み を う け ほ う
 字 釘 苦 受 葬
 む ら れ 、 だ い さ ん じ つ に せ い し ょ に か な い て
 第 三 日 聖 書 應
 ふ く か つ し 、 てん に の ぼ り 、 ち ち の み ぎ に
 復 活 天 升 父 右
 ざ し 、 こ う え い を あ ら わ し て い け る も の
 坐 光 榮 顯 生 者
 と し せ し も の と を し ん ぱ ん す る た め に ま た き た
 死 者 審 判 爲 還 來
 り 、 そ の く に お わ り な か ら ん を 、 ま た し ん
 其 國 終 又 信
 ず 、 せ い しん し ゅ い の ち を ほ ど こ す も の ち ち よ り
 聖 神 主 生 命 施 者 父
 い で 、 ち ち お よ び こ と と も に お が ま れ ほ 讚
 出 父 及 子 共 拜 讚

められ、よげんしゃをもつてかつていいしを、
 預言者以嘗言

またしんず、ひとつのせいなるおおやけなるし使
 又信一聖公

とのきょうかいを、われみとむ、ひとつの
 徒教會我認一

せんれい、もつてつみのゆるしをうるを、
 洗禮以罪赦得

われのでむししゃのふくかつ、ならびに
 我望死者復活並

らいせいのいのちを、アミン。
 來世生命

司祭) ^{ただ}正しく立ち、^た畏れて立ち、^{おそ}敬みて^た安和にして^{つつし}聖なる^{あんわ}獻物を^{せい}奉らん、^{ささげもの} ^{たてまつ}

したしみのささげもの、ほめあげの
 親獻物讃揚

まつりを、
 祭

司祭) ^{ねがわ}願くは我が^わ主^{しゅ}イイススハリストスの^{めぐみ}恩、^{かみちち}神父の^{いつくしみ}慈、^{せいしん}聖神の^{したしみ}親は、^{なんぢしゅうじん}爾衆人

^{とも}と^あ偕に在らんことを、

なんぢのしんとも、
 爾神

司祭) ^{こころうえ}心上に向うべし、^{むか}



司祭) ^{しゆ かんしゃ} 主に感謝すべし、



司祭) (黙誦: ^{なんぢ かしょう なんぢ さんよう なんぢ さんび なんぢ かんしゃ なんぢ いつさいおさ} 爾を歌頌し、爾を讃揚し、爾を讚美し、爾に感謝し、爾が一切治む

^{ところ おい なんぢ ふ おが どうぜん ぎ けだしなんぢ なんぢ どくせいし なんぢ} る處に於て爾に伏し拜むは當然にして義なり、蓋爾と爾の獨生子と爾

^{せいしん は い がた し がた み べ はか べ なが あ つね かわ} の聖神は、言い難く、知り難く、見る可からず、測る可からず、永く在り、恒に變

^{らざる kami なんぢ われら む ゆう おちい もの またおこ およ われら てん} らざる神なり、爾は我等を無より有となし、陥りし者を復起し、及び我等を天

^{のぼ なんぢ らいせい くに たま いた ばんじ おこな や これら} に升らしめて、爾が來世の國を賜うに至るまで萬事を行いて止めず、此等の

^{ため およ われら し ところ し ところ あらわ ところ あらわ ところ われら} 爲に、凡そ我等が知る所、知らざる所、顯れし所、顯れざりし所の我等

^{たま しょうん ため われらなんぢ なんぢ どくせいし なんぢ せいしん かんしゃ また} に賜わりし諸恩の爲に、我等爾と爾の獨生子と爾の聖神とに感謝す、又

^{こ ほうじ ため なんぢ かんしゃ なんぢこれ われら て う あまん たま しか} 此の奉事の爲に爾に感謝す、爾之を我等の手より領くるを甘じ給えり、然れ

^{せんせん てんししゆおよ まんまん てんし およ りくよく もの たもく} ども千千の天使首及び萬萬の天使、ヘルヴィム及びセラフィム、六翼の者、多目

^{もの たか かけ もの つばさ そな もの なんぢ まえ た} の者、高く翔る者、翼を具うる者は爾の前に立ちて、)

司祭) ^{かちうた うた よ さけ い} 凱歌を歌い、籲び、叫びて曰う、



なんぢのこおえ いはあまねし、いとたか
 爾 光 榮 普 至 高
 きにオサ ンナ、しゆのなにてきたるものは
 主 名 來 者
 あがめほめらる、いとたかきに
 崇 讚 至 高
 オサ ンナ。

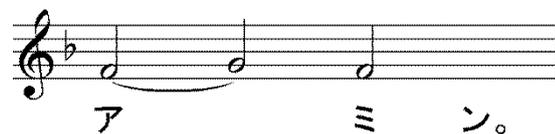
司祭) (黙誦：人^{ひと}を愛^{あい}する主^{しゆ}宰^{さい}よ、我^{われ}等^らも此^この福^{ふく}たる軍^{ぐん}と偕^{とも}に籲^よびて曰^いう、聖^{せい}なる哉^{かな}、至^し聖^{せい}な
 かな なんぢ なんぢ どくせいし なんぢ せいしん せい かな しせい かな なんぢ こうえい
 る哉^{かな}、爾^{なんぢ}と爾^{なんぢ}の獨^{どく}生^{せい}子^しと爾^{なんぢ}の聖^{せい}神^{しん}、聖^{せい}なる哉^{かな}、至^し聖^{せい}なる哉^{かな}、爾^{なんぢ}の光^{こう}榮^{えい}は
 いげん なんぢ なんぢ せかい あい なんぢ どくせいし たま いた およ これ しん
 威^い嚴^{げん}なり、爾^{なんぢ}は爾^{なんぢ}の世^せ界^{かい}を愛^{あい}して、爾^{なんぢ}の獨^{どく}生^{せい}子^しを賜^{たま}うに至^{いた}り、凡^{およ}そ之^{これ}を信^{しん}ず
 もの ちんりん まぬか えいせい え かれきた およ われら お ていせい
 る者^{もの}に沈^{ちん}淪^{りん}を免^{まぬ}か えて永^{えい}生^{せい}を得^えせしむ、彼^{かれ}來^{きた}りて、凡^{およ}そ我^{われ}等^らに於^おける定^{てい}制^{せい}
 せいぜん わた よ ただ い みづか おのれ せかい いのち たため わた よ そのせい
 成^{せい}全^{ぜん}し、付^{わた}されし夜^よ、正^{ただ}しく言^いえ ば親^{みづか}ら己^{おのれ}を世^せ界^{かい}の生^い命^{めい}の爲^{ため}に付^{わた}しし夜^よ、其^{その}聖^{せい}
 しじょうむてん て へい と かんしゃ しゆくさん せいせい さ そのせい
 にして至^し淨^{じょう}無^む玷^{てん}なる手^てに餅^{へい}を取^とり、感^{かん}謝^{しゃ}し、祝^{しゆく} 讚^{さん}し、成^{せい}聖^{せい}し、擘^さきて其^{その}聖^{せい}なる
 もんとおよ しと あた い
 門^{もん}徒^と及^{およ}び使^し徒^とに予^{あた}えて曰^いえり、)

司祭) 取^とりて食^{くら}え、是^{これ}我^わが體^{たい}、爾^{なんぢ}等^らの爲^{ため}に擘^さかるる者^{もの}、罪^{つみ}の赦^{ゆるし}を得^えるを致^{いた}す、

ア ミ ン。

司祭) (黙誦：同^{おなじ}く晚^{ばん}餐^{さん}の後^{のち}に爵^{しゃく}を執^とりて曰^{いわ}く、)

司祭) 皆^{みな}之^{これ}を飲^のめ、是^{これ}我^{われ}の新^{しん}約^{やく}の血^ち、爾^{なんぢ}等^ら及^{およ}び衆^{おほ}くの人^{ひと}の爲^{ため}に流^{なが}さるる者^{もの}、罪^{つみ}の赦^{ゆるし}を得^え
 いた
 るを致^{いた}す、



司祭) (黙誦: 故に我等此の救を施す誠、及び凡そ我等の爲に有りし事、即十字架、

はか だいさんじつ ふくかつ てん のぼ こと みぎ ざ こと こうえい さいど こうりん きおく
墓、第三日の復活、天に升る事、右に坐する事、光榮なる再度の降臨を記憶
して、)

司祭) なんぢ たまもの なんぢ しょぼく しゅう ためいつさい ため なんぢ たてまつ
爾の賜を、爾の諸僕より、衆の爲一切の爲に爾に獻りて、

しゅ 主 や 、 な んぢ 爾
を あ が め う た い 、
崇 歌
な 爾 んぢ を ほ め あ
讃
げ 、 な んぢ に か んしゃ
爾 感謝
し 、 わ が か み や
我 神
な んぢ に い の る 、
爾 禱
な んぢ に い の
爾 禱
る

司祭) (黙誦: 我等復爾に此の靈智なる無血の奉事を獻じて、願い祈り切に求む、爾の聖神

われらおよ こ そな さいひん つかわ たま
を我等及び此の奠えたる祭品に遣し給え、)

司祭) (黙誦: 第三時に 爾の至聖神を 爾の使徒に遣わしし至善の主よ、之を我等より取り上ぐ

ること勿れ、尚我等 爾に祈る者の衷に之を新にせよ、神よ、潔き心を我に

つく、ただ たましい われ うち あらた たま だいさんじ なんぢ しせいしん なんぢ しと つか

わしし至善の主よ、之を我等より取り上ぐることを勿れ、尚我等 爾に祈る者の衷に

これを新にせよ、我を 爾の顔より逐うこと勿れ、爾の聖神を我より取り上ぐる

こと勿れ、第三時に 爾の至聖神を 爾の使徒に遣わしし至善の主よ、之を我等よ

り取り上ぐることを勿れ、尚我等 爾に祈る者の衷に之を新にせよ、)

司祭) この餅を將て、 爾のハリストスの尊體と成し、アミン。

司祭) この爵 中の者を將て、 爾のハリストスの尊血と成し、アミン。

司祭) 爾の聖神を以て之を變化せよ、アミン。アミン。アミン。

司祭) (黙誦: 願くは此は領くる者の爲に、 靈の警醒となり、諸罪の赦となり、 爾が聖神

の體合となり、天國を得ることとなり、 爾に於ける勇敢となり、 審案或は定罪
とならざらんことを、

また れいち ほうじ しん もつ ねむ げんそ れつそ たいそ よげんしゃ しと でんどうしゃ
又この靈智なる奉事を、信を以て寝りし元祖・列祖・太祖・預言者・使徒・傳道者・

福音者・致命者・表信者・節制者、及び凡そ信を以て終りし義なる 靈の爲

に 爾に獻ず、)

司祭) 特に至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰・生神女・永貞童女マリヤ

の爲、

【 常に福に代えて 】



に よんでいわ く、い さ ぎ よ き しよぢよや、よ ろ こ
呼 日 潔 処 女 慶
べよ、ま た い う よ ろ こ べよ、な ん ぢ の こ 子
又 日 慶 爾 子
み っ か め に ふ く か つ し、し せ し も の を お こ
三 日 目 復 活 死 者 起
せ り、ひ と び と や た の し め よ。
人 人 樂
あ ら た な る イ エ ル サ リ ム や ひ か り ひ か れ よ、か み
新 光 光 神
の こ う え い な ん ぢ に か が や け ば な り、
光 榮 爾 輝
シ オ ン や た の し み い わ え、な ん ぢ い さ ぎ
樂 祝 爾 潔
よ き か み の は は や、な ん ぢ の う み し し ゅ の
神 母 爾 生 主
ふ く か つ を よ ろ こ び た ま
復 活 喜 給 え。

司祭) (黙誦: 聖預言者・前駆・授洗イオアン、光榮にして讚美たる聖使徒、及び爾が諸聖人

の爲に獻ず、神よ、彼等の祈禱に因りて我等を顧み、並に凡そ永生の復活

の望を懐きて寝りし者を記憶して、彼等を爾が顔の光の照す所に

安息せしめ給え、

またなんぢ いの しゅ なんぢ しんじつ ことば ただ つた せいきょうしや およそ
又 爾に 禱る、主や、爾が 眞實の 言を 正しく 傳うる 正 教者の 凡の

しゅきょうひん およそ しさいひん よ ほさいひん およ ことごと しんぴん きおく
主 教 品、凡の 司祭品、ハリストスに 因る 輔祭品、及び 悉くの 神 品を 記憶
せよ、

またこ れいち ほうじ ぜんせかい ため せい こう しょと きょうかい ため けつじょう
又此の 靈智なる 奉事を、全世界の 爲、聖・公・使徒の 教 會の 爲、潔 淨に

とうと いのち わた もの ため わ くに てんのうおよ くに つかさど もの ため なんぢ
して 尊く 生を 度る 者の 爲、我が 國の 天皇 及び 國を 司 る 者の 爲に 爾に

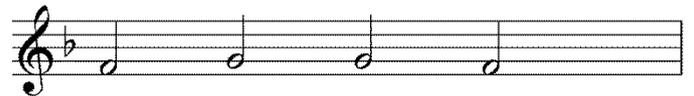
けん しゅ かれら たいへい こくせい たま われら かれら へいわ およそ けいけん
獻ず、主よ、彼等に 泰平の 國政を 賜え、我等も 彼等の 平和により、凡の 敬 虔

けつじょう もつ てんせいあんぜん いのち わた ため
と 潔 淨とを 以て、恬 静 安 然にして 生を 度らんが 爲なり、)

しゅ こと きょうかい つかさど そんき われら ぜんにつぼん ふしゅきょう そんき われら
司祭) 主よ、殊に 教 會を 司 る 尊貴なる 我等の 全 日本 の 府 主 教ダニイル、尊貴なる 我等の

せんだい だいしゅきょう きおく かれら へいあん ぶなん そんき そうけん ちようじゅ もの
仙 台の 大 主 教セラフィムを 記憶し、彼等を 平 安・無 難・尊 貴・壮 健・長 壽なる 者、

およ なんぢ しんじつ ことば ただ つた もの なんぢ せい きょうかい あた たま
及び 爾が 眞實の 言を 正しく 傳うる 者として、爾の 聖なる 教 會に 與え 給え、



ば んみ んを も 。
萬 民

しゅ われら お ところ こ まち およそ まち ちほう およ しん もつ こ うち お
司祭) (黙誦: 主よ、我等が 居る 所 の 此の 都 邑と 凡 の 都 邑と 地方、及び 信を 以て 此の 中に 居る

もの きおく しゅ こうかい もの りよう もの やまい うれ もの かんなん あ もの
者を 記憶せよ、主よ、航 海する 者、旅 行する 者、病 を 患うる 者、艱 難に 遭う 者、

とりこ もの およ かれら すくい きおく しゅ なんぢ しょせいどう もの たてまつ
擄 となりし 者、及び 彼等の 救 を 記憶せよ、主よ、爾の 諸 聖 堂に 物を 獻 り、

ぜんぎょう おこな もの およ ひんしゃ きねん もの きおく およ われらしゅうじん なんぢ
善 業を 行 う 者、及び 貧 者を 記念する 者を 記憶し、及び 我等 衆 人に 爾の

あわれみ た たま
憐 を 垂れ 給え、)

ならび われら くち いつ こころ いつ なんぢち こ せいしん しそんしげん な さんえいさん
司祭) 並 に 我等に、口を 一にし 心 を 一にして、爾 父と 子と 聖 神の 至 尊 至 嚴の 名を 讚 榮 讚

しょう たま いま いつ よよ
頌 するを 賜え、今も 何時も 世 世に、



ア ミ ン。

ねがわ おおい かみ わ きゅうしゅ あわれみ なんぢしゅうじん とも あ
司祭) 願 くは 大 なる 神、我が 救 主 イススハリストスの 憐 は、爾 衆 人と 偕に 在らん

ことを、



【 増聯禱 】

司祭) われらしよせいじん きおく またまたあんわ しゅ いの
我等諸聖人を記憶して、復又安和にして主に禱らん、



司祭) すで けん およ せい どうと さいひん ため しゅ いの
已に獻ぜられ及び聖にせられし尊き祭品の爲に主に禱らん、



司祭) ひと あい わ かみ これ そのせい てんじょう むけい さいだん お ぞくしん けいこう う
人を愛する我が神が、之を其聖なる天上の無形の祭壇に置き、屬神の馨香として享
け、我等に報いて、神妙の恩寵と聖神の賜とを降すが爲に禱らん、



司祭) われらもろもろ うれい いかり あやうき まぬか ため しゅ いの
我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るが爲に主に禱らん、



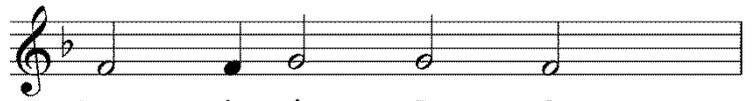
司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) こ ひ じゅんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと
此の日の純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、

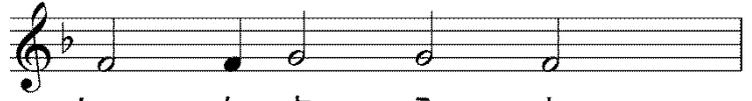


司祭) へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしゃ たま しゅ もと
平安の天使、正しき教師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む



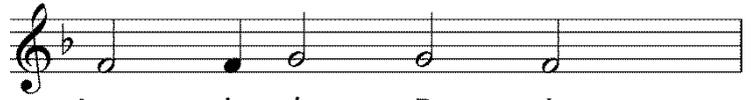
しゅ た ま え よ 。
主 賜

司祭) 我等の罪と 過 とを宥め赦さんことを主に求む、



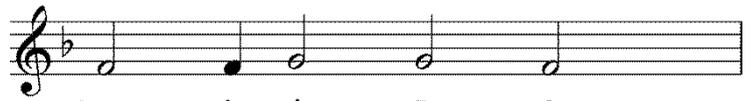
しゅ た ま え よ 。
主 賜

司祭) 我等の 靈 に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



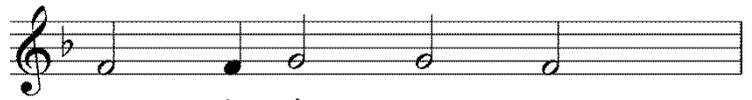
しゅ た ま え よ 。
主 賜

司祭) 我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



しゅ た ま え よ 。
主 賜

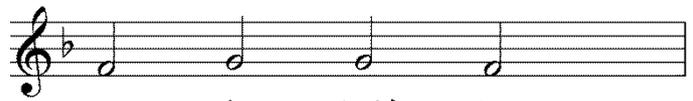
司祭) 我等の生命の終 がハリストティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及びハリ
ストスの畏るべき審判に於て宜しき對 をなすを賜わんことを求む、



しゅ た ま え よ 。
主 賜

司祭) 信の同一と聖神の體合とを求めて、我等己の身及び互に各の身を以て、并に

ことごと 悉 くの我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

司祭) (黙誦: 人を愛する主宰よ、我等は我が 悉 くの生命と望 とを爾 に委ねて、願い祈

り切に求む、我等に、浄き良心を以て、爾が天上の畏るべき機密、此の聖せ

られたる屬神の筵に與るを賜いて、此れが罪の赦、過の宥、聖神の體合、

てんごく しぎょう なんぢ お ゆうかん しんあんあるい ていざい いた たま
天國の嗣業、爾に於ける勇敢となりて、審案或は定罪とならざるを致させ給

え、)

【 天主經 】

司祭) ^{しゅさい}主宰よ、^{われら}我等に^{いさみ}勇を以て、^{つみ}罪を獲ずして、^え敢て^{あえ}爾^{なんぢてん}天の^{かみちち}神父を^よ籲びて^い言うを^{たま}賜え、

てんにいますわれらのちちよ、ねがわくは
天在我等父願

なんぢのなはせいとせられ、なんぢのくには
爾名聖爾國

きたり、なんぢのむねはてんにおこなわるる
來爾旨天行

がごとくちにもおこなわれん。わがにちよう
如地行我日用

のかてをこんにちわれらにあたえたまえ。
糧今日我等與給

われらにおいめあるものをわれらゆるすがごと
我等債者我等免如

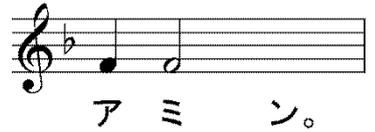
とく、われらのおいめをゆるしたま
我等債免給

え。われらをかざないにみちびかず、
我等誘導

なおわれらをきょうあくよりすくいたま
猶我等凶惡救給

え。

司祭) ^{けだしくに けんのう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ} 蓋 國と權 能と光 榮は 爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世 世に、



司祭) ^{しゅうじん へいあん} 衆 人に平 安、



司祭) ^{なんぢら こうべ しゅ かが} 爾 等の 首 を主に 屈めよ、



司祭) (黙誦: ^{み べ おう そのほか がた のうりよく もつ ぼんゆう かくてい そのじれん おお} 見る可からざる王、其 量り難き 能 力を以て 萬有を 畫定し、其 慈憐の 多きを

^{もつ ぼんぶつ む ゆう しゅ われらなんぢ かんしゃ しゅさい なんぢみづか なんぢ} 以て 萬物を 無より 有となしし 主よ、我等 爾 に 感謝す、主 宰よ、爾 親ら 爾

^{こうべ かが もの てん かえり たま けだしけつにく かが あら すなわちなんぢおそ} に 首 を 屈めし 者を 天より 顧 み 給え、蓋 血 肉に 屈めしに 非ず、乃 爾 畏る

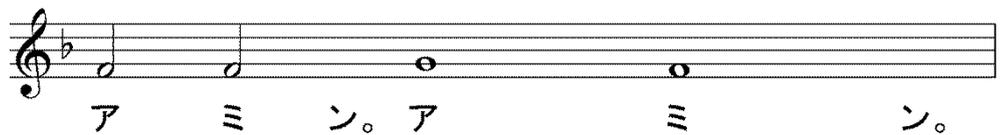
^{かみ かが ゆえ しゅさい なんぢ ここ そな もの われらしゅうじん ぜん ため} べき 神に 屈めり、故に 主 宰よ、爾 は 此に 奠えたる 者を、我等 衆 人の 善の 爲に、

^{かくじん ひつよう おう ひとし わか こうかい もの とも こうかい りょこう もの とも} 各 人の 必要に 應じて 等 く 頌ち、航 海する 者と 偕に 航 海し、旅 行する 者と 偕

^{りょこう れいたい いし やまい うれ もの いや たま} に 旅 行し、靈 體の 醫師として、病 を 患うる 者を 醫し 給え、)

司祭) ^{なんぢ どくせいし おんちよう じれん じんあい よ なんぢ かれ しせいしぜん いのち} 爾 が 獨 生子の 恩 寵と 慈 憐と 仁 愛とに 因りて なり、爾 は 彼 と 至 聖 至 善に して 生命を

^{ほどこ なんぢ しん とも さんよう いま いつ よよ} 施 す 爾 の 神と 偕に 讚 揚せらる、今も 何時も 世 世に



司祭) (黙誦: ^{しゅ われら かみ なんぢ せい すまい なんぢ くに こうえい ほうざ} 主 イイスス ハリストス 我等の 神よ、爾 の 聖なる 住所と 爾 が 國の 光 榮の 寶座よ

^{かえり たま うえ ちち とも ざ ここ み われら とも お もの きたり} り 眷 み 給え、上 には 父と 偕に 坐し、此 には 見えずして 我等と 偕に 居る 者よ、來り

^{われら せい なんぢ けんのう て もつ なんぢ しじょう たい しそん ち われら} て 我等を 聖にし、爾 の 權 能の 手を 以て、爾 が 至 淨の 體と 至 尊の 血とを 我等に

さづ またわれら もつ しゅうじん さづ たま
授け、又我等を以て衆人に授け給え、)

司祭) 謹みて聴くべし、

司祭) 聖なる物は聖なる人に、

せいなるはただひとり、しゅなるはただ
聖 唯 獨 主 唯
ひとり、かみちちのこうえいをあらわす
獨 神 父 光 榮 顯
イイスハリストスなり、アミン。

司祭) (黙誦：神の 羔 は剖かれ分たる、彼は剖かれて分離せず、恒に食われて永く盡きず、
すなわち 乃 領くる者を聖にす、)

※信徒領聖まで、^{レーダント}聖歌指揮者の指示に随って歌うこと。

(奉事規程が指定しているのは『領聖詞』、すなわち信徒領聖時と同じく「ハリストスの聖体を領け、不死の泉を飲めよ。」を繰り返して歌うことです。

日本正教会では『領聖詞』に代えて、イルモスや讃詞「神は興き…」等を歌うことが多いですが、これに奉事規程上の根拠はありません。

歌えるものがない場合は、聖詠經を誦經していても構いません。)

【 乾酪及び雞卵に降福する祝文 】

司祭) 主に禱らん、

しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) 主宰・主・我等の神、萬物の造化主・造成主や、堅まれる乳と雞卵とに祝福し

て、我等を爾の慈に護り給え、我等が此れを食いて、爾の豊なる賜と爾の言

い難き恵とに満てられんが爲なり、蓋權柄及び國と權能と光榮は爾父と子と

聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

【 信徒領聖 】

司祭) ^{かみ おそ}神を畏るる ^{こころ しん}心と信とを以て ^{もつ ちか}近づき ^{きた}來れ、

ハリスト スしよ りふくか つし、しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死
 ほろぼ し、はか にあるものに
 滅 墓 在 者
 いのちをたまえり。

司祭) ^{しゅ われしん か う みと なんぢ じつ}主よ我信じ、且つ承け認めて、爾を實にハリストス生活の神の子、^{せいかつ かみ こ ざいにん すく ため}罪人を救うが爲に

^{よ きた もの しゅうざいにん うちわれだいいち またしん こ すなわちなんぢ しじょう たい}世に來りし者となす、衆罪人の中我第一なり、又信ず、此れは乃爾が至浄の體、

^{こ すなわちなんぢ しそん ち ゆえ なんぢ いの われ あわれ わ じゆう じゆう}此れは乃爾が至尊の血なりと、故に爾に祈る、我を憐み、我が自由と自由ならずし

^{ことば おこない し し おか しょざい ゆる たま ならび われ ていざい}て、言と行にて、知ると知らずして、犯しし諸罪を赦し給え、並に我に定罪なく、

^{なんぢ しじょう きみつ う つみ ゆるし えいせい え いた たま}爾が至浄なる機密を領けて、罪の赦しと永生とを得るを致させ給え、アミン。

^{かみ こ いまわれ なんぢ きみつ えん あづか もの い たま けだしわれなんぢ あだ きみつ つ}神の子よ、今我を爾が機密の筵に與る者として容れ給え、蓋我爾の仇に機密を告

^{げざらん なんぢ ごと せつばん な すなわちうとう ごと なんぢ う みと い}げざらん、また爾にイウダの如き接吻を爲さざらん、乃右盜の如く爾を承け認めて曰う、

^{しゅ なんぢ くに おい われ きおく}主よ、爾の國に於て我を記憶せよと、

^{しゅ いの なんぢ せい きみつ う わ ため しんあんあるい ていざい}主よ、祈る爾の聖なる機密を領くるは、我が爲に審案或は定罪とならず、すなわち

^{れいたい いやし}靈體の醫とならんことを、アミン。

ハリストスのせいたいをうけ、ふしのいづみ
 聖 體 領 不 死 泉
 をのめよ、
 飲

※ 司祭が至聖所に入ってから



司祭) (黙誦：ハリストスの復活を見て、聖なる主イイスス・獨罪なき者を拝むべし、ハリス
 トスよ、我等爾の十字架を拝み、爾の聖なる復活を歌い讃む、爾は我等の
 神なればなり、爾の外他の神を知らず、唯爾の名を稱う、信者よ、皆來りて
 ハリストスの聖なる復活を拝むべし、十字架にて喜は全世界に臨めばなり、我
 等恒に主を讃め揚げて、其復活を崇め歌わん、主は十字架に釘うたるを忍び
 て、死を以て死を亡ししによる、
 新なるイエルサリムよ、光り光れよ、主の光榮爾に輝けばなり、シオンよ、今
 祝いて樂めよ、爾も潔き生神女よ、爾が生みし主の復活を歡び給え、
 嗚呼大にして至聖なるパスハ・ハリストスよ、嗚呼智慧と神の言と能力よ、爾が
 國の暮れざる日に於て、我等に猶親く爾を領けさせ給え
 主よ、爾が至尊の血を以て、爾が諸聖人の祈禱に因りて、此に記憶せられし者
 の諸罪を滌い給え、
 人を愛する主宰、我が靈の恩主よ、我等に、此の日に於ても、爾が天上
 の不死の機密を領けさせ給いしを爾に感謝す、我等の途を直くし、我等衆人を
 爾を畏るるの畏れに堅固にし、我等の生命を護り、我等の歩を固め給え、光榮
 なる生神女・永貞童女マリヤ及び爾が諸聖人の祈と願とに因りてなり
 、)

司祭) 神よ、爾の民を救い、及び爾の嗣業に福を降せ、

ハリスト スしよ りふくか つし 、 しを もって しを
 死 復 活 死 以 死
 ほろぼ し 、 はか に ある もの に
 滅 墓 在 者
 い のちを たま え り 。
 生 命 賜

司祭) (黙誦: ^{かみ}神よ、^{ねがわ}願くは^{なんぢ}爾は^{しよてん}諸天の^{うえ}上に^あ擧げられ、^{なんぢ}爾の^{こうえい}光榮は^{ぜんち}全地を^{おお}蔽わん、^{われら}我等
 の^{かみ}神は^{つね}恒に^{あが}崇め^ほ讃めらる、)

司祭) ^{いま}今も^{いつ}何時も^{よよ}世世に、

ア ミ ン。

ハリスト スしよ りふくか つし 、 しを もって しを
 死 復 活 死 以 死
 ほろぼ し 、 はか に ある もの に
 滅 墓 在 者
 い のちを たま え り 。
 生 命 賜

司祭) ^{つつし}謹みて^た立て、^{しんせい}神聖・^{しじょう}至浄・^{ふし}不死にして^{いのち}生命を^{ほどこ}施す^{てんじょう}天上の^{おそ}畏るべき^{せいきみつ}ハリストスの^{せい}聖機密
 を^う領けて、^{よろ}宜しく^{しゅ}主に^{かんしゃ}感謝すべし、

しゅあわれ めよ 、 しゅ あわれ めよ 。
 主 憐 主 憐

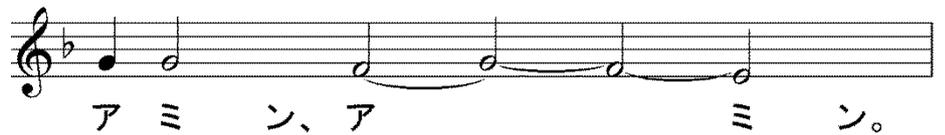
司祭) ^{かみ}神よ、^{なんぢ}爾の^{おんちよう}恩寵を^{もつ}以て^{われら}我等を^{たす}佑け^{すく}救い^{あわれ}憐み^{まも}護れよ、

司祭) 此の日の純全・成聖・平安・無罪ならんことを求めて、我等己の身及び互に各

の身を以て、并に悉くの我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



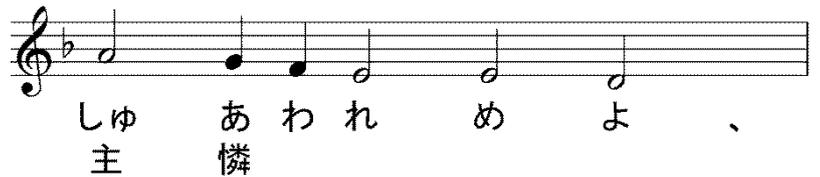
司祭) 蓋爾は我等の成聖なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今も何時も世に、



司祭) 平安にして出づべし、



司祭) 主に禱らん、



司祭) 爾を讃揚する者に福を降し、及び爾を恃む者を聖にする主よ、爾の民を救い、

及び爾の嗣業に福を降し、爾が教會の充滿を守り、爾が堂の美なるを愛する

ものを聖にせよ、爾が神聖の力を以て彼等を光榮し、及び我等爾を恃む者を遺す

勿れ、爾の世界と爾の諸教會と諸司祭と、我が國の天皇及び國を司る者及び

爾の衆人に平安を賜え、蓋凡の善なる施、凡の全備なる賜は、上より、

爾光明の父より降るなり、我等光榮・感謝・伏拝を爾父と子と聖神に獻ず、今も

何時も世に、



ハリスト スしよ りふくか つし、しをもつてしを
 死 復 活 死 以 死
 ほろぼ し、はか にあるもの に
 滅 墓 在 者
 い のちをたま えり。
 生 命 賜

誦經) ^{われいづ} 我 ^{とき} 何れの時 ^{しゅ} にも ^ほ 主 ^あ を ^{かれ} 讃め ^ほ 揚げん、^{つね} 彼 ^わ を ^{くち} 讃むるは ^あ 恒に ^わ 我が ^{たましい} 口 ^{しゅ} に ^{もつ} 在り、我が ^{もつ} 霊 ^{もつ} は ^{もつ} 主 ^{もつ} を ^{もつ} 以て

^{ほこ} 誇らん、^{おんじゅう} 温 ^{もの} 柔 ^き なる ^{たの} 者は ^{われ} 聞きて ^{とも} 樂 ^{しゅ} しまん。我 ^{とうと} と ^{とも} 偕 ^{かれ} に ^な 主 ^{あが} を ^ほ 尊 ^ほ め、^ほ 偕 ^ほ に ^ほ 彼の ^ほ 名 ^ほ を ^ほ 崇 ^ほ め ^ほ 讃 ^ほ めん。

^{われかつ} 我 ^{しゅ} 嘗 ^{たづ} て ^{かれ} 主 ^{われ} を ^き 尋 ^い ね ^わ し ^{すべ} に、^{あやう} 彼は ^{われ} 我 ^{まぬか} に ^{たま} 聆 ^{たま} き ^{たま} 納 ^{たま} れ ^{たま} て、^{たま} 我 ^{たま} が ^{たま} 都 ^{たま} て ^{たま} の ^{たま} 危 ^{たま} き ^{たま} より ^{たま} 我 ^{たま} を ^{たま} 免 ^{たま} れ ^{たま} し ^{たま} め ^{たま} 給 ^{たま} え ^{たま} り。

^め 目を ^あ 擧 ^{かれ} げて ^あ 彼 ^お を ^{もの} 仰 ^{てら} ぐ ^{かれら} 者は ^{おもて} 照 ^{はぢ} され ^う たり、^こ 彼 ^{まづ} 等 ^{もの} の ^よ 面 ^よ は ^よ 愧 ^よ を ^よ 受 ^よ け ^よ ざ ^よ ら ^よ ん。此 ^よ の ^よ 貧 ^よ し ^よ き ^よ 者 ^よ 呼 ^よ び ^よ し ^よ に、

^{しゅ} 主 ^き は ^い 聆 ^{これ} き ^{その} 納 ^{こと} れ ^{ごと} て、^{かん} 之 ^{なん} を ^{すく} 其 ^{しゅ} 悉 ^{つかい} く ^{しゅ} の ^お 艱 ^そ 難 ^{もの} より ^{めぐ} 救 ^{まも} え ^{まも} り。主 ^{まも} の ^{まも} 使 ^{まも} は ^{まも} 主 ^{まも} を ^{まも} 畏 ^{まも} る ^{まも} る ^{まも} 者 ^{まも} を ^{まも} 環 ^{まも} り ^{まも} 衛 ^{まも} り

^{かれら} て、^{たす} 彼 ^{あぢわ} 等 ^{しゅ} を ^{いか} 援 ^{じんじ} く。味 ^み え ^{かれ} よ、主 ^{たの} の ^{ひと} 如 ^{さい} 何 ^{いわい} に ^{およ} 仁 ^{しゅ} 慈 ^{しゅ} なる ^{およ} を ^{しゅ} 見 ^{しゅ} ん、^{およ} 彼 ^{しゅ} を ^{しゅ} 恃 ^{しゅ} む ^{しゅ} 人 ^{しゅ} は ^{しゅ} 福 ^{しゅ} な ^{しゅ} り。凡 ^{しゅ} そ ^{しゅ} 主 ^{しゅ}

^{せい} の ^{じん} 聖 ^{しゅ} 人 ^お よ、^そ 主 ^け を ^だ 畏 ^{しか} れ ^お よ、^そ 蓋 ^{もの} 彼 ^と を ^ぼ 畏 ^と る ^と る ^と 者 ^と は ^と 乏 ^と し ^と き ^と こと ^と な ^と し。少 ^{わか} き ^{しし} 獅 ^と 子 ^と は ^と 乏 ^と し ^と く ^と して ^と 餓 ^と え、^と

^{ただ} 唯 ^{しゅ} 主 ^{たづ} を ^{もの} 尋 ^{なん} め ^{こう} る ^{ふく} 者 ^か は ^か 何 ^か の ^か 幸 ^か 福 ^か にも ^か 缺 ^か くる ^か な ^か し。

司祭) (黙誦: ^{みづか} 親 ^{ほう} ら ^{りつ} 法 ^{しよ} 律 ^よ と ^{げん} 諸 ^{しゃ} 預 ^{じょう} 言 ^{まん} 者 ^{まん} と ^{まん} の ^{まん} 成 ^{まん} 満 ^{まん} に ^{まん} して、^{ちち} 父 ^{てい} の ^{せい} 定 ^{こと} 制 ^{ごと} を ^{じょう} 悉 ^{まん} く ^{まん} 成 ^{まん} 満 ^{まん} せ ^{まん} し ^{まん} へ ^{まん} り

^わ ス ^か ト ^か ス ^つ 我 ^{われ} が ^こ 神 ^{ころ} よ、^{よろ} 常 ^こ に ^よ 我 ^た 等 ^の の ^し 心 ^た を ^し 喜 ^{じょう} と ^{まん} 樂 ^{たま} と ^い に ^{いま} 成 ^{いま} 満 ^{いま} せ ^{いま} し ^{いま} め ^{いま} 給 ^{いま} え、^{いま} 今 ^{いま} も ^{いま} 何 ^{いま} 時 ^{いま} も ^{いま} 世 ^{いま} 世 ^{いま} に、^{いま})

いつ ^よ 時 ^よ も ^よ 世 ^よ 世 ^よ に、^よ)

司祭) ^ね 願 ^{しゅ} く ^{こう} は ^{ふく} 主 ^{その} の ^{おん} 降 ^{ちよう} 福 ^{じん} は、^あ 其 ^よ 恩 ^{つね} 寵 ^{なん} と ^{ぢら} 仁 ^あ 愛 ^{いま} と ^{いつ} に ^よ 因 ^よ り ^よ て ^よ 常 ^よ に ^よ 爾 ^よ 等 ^よ に ^よ 在 ^よ ら ^よ ん、^よ 今 ^よ も ^よ 何 ^よ 時 ^よ も ^よ 世 ^よ 世 ^よ に

ア ミ ン。

※ もし永眠者記憶を続けて行う場合はP81【 永眠者の爲の熱衷祈禱 ^{リテイヤ} 】に飛ぶ。

【 通常の終結 】

司祭) ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、

は か に ある も の に い の ち を た ま
墓 在 者 生 命 賜
え り 。 しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわ
主 憐 主 憐 主 憐
れ め よ 、 ふ く を く だ せ 。
福 降

司祭) 死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜いしハリストス我等の眞の神
は、其至浄なる母、光栄にして讚美たる聖使徒、我等の聖神父コンスタンチノーポリスの大
主教聖金口イオアン、克肖捧神なる我諸神父、(某)亞使徒日本の大主教聖ニ
コライ、聖にして義なる神の祖父母イオアキム及びアンナ、及び諸聖人の祈禱に因て、我等
を憐み救わん。彼は善にして人を愛する主なればなり、

ア ミ ン。

ハリスト スしよりふくかつし、しをもってしを
死 復 活 死 以 死
ほろぼ し、はかにあるものに
滅 墓 在 者
い の ち を た ま え り 。
生 命 賜
ハリスト スしよりふくかつし、しをもってしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼし、はかにあるものに
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜

ハリストスよりふくかつし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死

ほろぼし、はかにあるものに
滅 墓 在 者

いのちをたまえり。
生 命 賜

われらにもながきいのちをたまえり、しゅ主
我 等 永 生 命 賜 主

のみつかめのふくかつをおがむ。
三 日 目 復 活 拜

かみよ、わがくにのてんのう、および
神 我 國 天 皇 及

くにをつかさどるもの、われらのふしゅ
國 司 者 我 等 府 主

きょうダニイル、だいしゅきょうセラフィム、および
教 大 主 教 及

ことごとくのせいぎょうのハリステイアニンら
悉 正 教 等

【 永眠者の爲の熱^{リテイヤ}衷^ヤ祈^ヤ禱^ヤ 】

ひとをあいするきゆうせ いしゅよ、しせしぎ
 人 愛 救 世 主 死 義

じんのたましいとともに、なんぢがぼくひの
 人 靈 借 爾 僕 婢

たましいをやすんぜしめて、かれらを
 靈 安 彼 等

なんぢにあるふくらくのいのちに、まもり
 爾 在 福 樂 生 命 護

たま え。しゅよなんぢがしよせいじんのあん
 給 主 爾 諸 聖 人 安

そくするところに、なんぢがぼくひのたま
 息 處 爾 僕 婢 靈

しいをやすんぜしめたま え。なんぢひとりひ
 安 給 爾 獨 人

とをあいするしゅなればな り。

こうえいはちちとことせいしんにきす、

なんぢはぢごくにくだりてつながれしもの
 爾 地 獄 降 繋 者

くさりをときたるかみなり。みづから

鎖 釈 神 親

なんぢがぼくひのたましいをやすんぜしめ
爾 僕 婢 靈 安

た ま え 。
給

い ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。
今 何 時 世 世

ひ と り い さ ぎ よ く き ず な き ど う て い ぢ よ 、 た ね
獨 潔 瑕 童 貞 女 種

な く し て か み を う み し も の よ 、 か れ ら の
神 生 者 彼 等

た ま し い の す く わ れ ん こ と を い の り た ま
靈 救 祈 給

え 。

【 重聯禱 】

司祭) ^{かみ なんぢ おおい あわれみ より われら あわれ なんぢ いの き い あわれ} 神よ、爾の大なる憐に因て我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またねむ かみ ぼくひ たましい あんそく ため およ かれら およ じゅう じゅう つみ ゆる} 又寝りし神の僕婢(某)の靈の安息の爲、及び彼等に凡そ自由と自由ならざる罪の赦

されんが爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

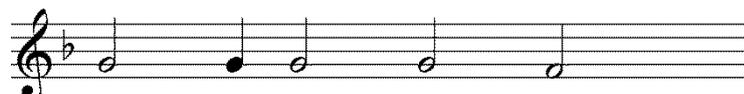
司祭) ^{しゅかみ かれら たましい しよぎじん あんそく ところ い たま いの} 主神が彼等の靈を諸義人の安息する處に入れ給わんことを祈る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

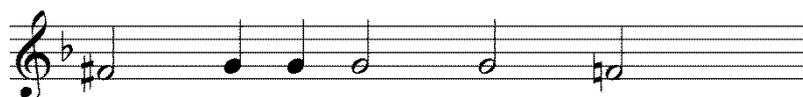
司祭) ^{かれら} 彼等に神の ^{かみ} 憐 ^{あわれみ} と天國と諸罪の ^{てんごく} 赦 ^{しよざい} とを賜わんことを、^{ゆるし} ハリストス我死せざる王 ^{たま} 及び ^{わがし} ^{おうおよ}

^{かみ} 神に願う、^{ねが}



しゅ たま え よ。
主 賜

司祭) ^{しゅ} 主に禱らん、^{いの}



しゅ あわれめよ。
主 憐

司祭) ^{もろもろ} 諸の靈神と ^{れいしん} 諸の肉體との神、^{もろもろ} 死を亡ぼし ^{にくたい} 悪魔を ^{かみ} 虚くし、^し 爾の ^{ほろ} 世界に ^{あくま} 生命を ^{むなし} 賜 ^{なんぢ} ^{せかい} ^{いのち} ^{たま}

^{しゅ} いし主よ、^{なんぢみづか} 爾親ら ^{ねむ} 寝りし ^{なんぢ} 爾の ^{ぼくひ} 僕婢(某)の ^{たましい} 靈 ^{ひか} を ^{ところ} 光る處、^{しげ} 茂き草場、^{へいあん} 平安の ^{ところ} 處、

^{やまい} 病と ^{かなしみ} 悲と ^{なげき} 歎との ^{とお} 遠ざかる ^{ところ} 處に ^{あんそく} 安息せしめ、^{ぜん} 善にして ^{ひと} 人を ^{あい} 愛する ^{かみ} 神なるに ^{より} 因て ^{かれ} 彼

^ら 等が ^{あるい} 或は ^{ことば} 言、^{あるい} 或は ^{おこない} 行、^{あるい} 或は ^{おもい} 思にて ^{おか} 犯しし ^{ことごと} 悉くの ^{つみ} 罪を ^{ゆる} 赦し ^{たま} 給え。蓋 ^{けだし} 人一 ^{ひとり}

^い も生きて ^{つみ} 罪を ^{おこな} 行わざる ^{もの} 者なし、^{ただなんぢ} 唯爾は ^{つみ} 罪なし、^{なんぢ} 爾の ^ぎ 義は ^{えいえん} 永遠の ^ぎ 義、^{なんぢ} 爾の ^{ことば} 言は ^{しんじつ} 眞實

^{けだし} なり。蓋 ^{われら} ハリストス我等の ^{かみ} 神よ、^{なんぢ} 爾は ^{ねむ} 寝りし ^{なんぢ} 爾の ^{ぼくひ} 僕婢(某)の ^{ふかつ} 復活と ^{いのち} 生命と ^{あんそく} 安息なり。

^{われら} 我等 ^{こうえい} 光榮を ^{なんぢ} 爾と ^{なんぢ} 爾の ^{むげん} 無原の ^{ちち} 父と ^{しせいしぜん} 至聖至善にして ^{いのち} 生命を ^{ほどこ} 施す ^{なんぢ} 爾の ^{しん} 神とに ^{けん} 獻ず、^{いま} 今も

^{いつ} 何時も ^{よよ} 世世に、



ア ミ ン。

【 永眠者の爲の小讃詞 】 ^{コンダック}



ハリスト スよ、
爾 ンぢが ぼくひのたましい
僕 婢 靈

を、しよ せ い じ んととも に、やま い
 諸 聖 人 借 疾
 も かな し み も な げ き も な く、おわ
 悲 歎 終
 り な き い の ち の ある と ころ に や す ン ぜ
 生 命 處 安
 し め た ま え 。
 給

【 終 結 】

司祭) ハリストス死より復活し、死を以て死を滅し、

は か に ある も の に い の ち を た ま
 墓 在 者 生 命 賜
 え り 。 しゅ あ わ れ め、しゅ あ わ れ め、しゅ あ わ
 主 憐 主 憐 主 憐
 れ め よ、ふくをくだせ。
 福 降

司祭) 死より復活し、死を以て死を滅し、墓に在る者に生命を賜いしハリストス我等の眞の神

は、其至浄なる母、光栄にして讚美たる聖使徒、我等の聖神父コンスタンチノーポリスの大

主教聖金口イオアン、克肖捧神なる我諸神父、(某)亞使徒日本の大主教聖

ニコライ、聖にして義なる神の祖父母イオアキム及びアンナ、及び諸聖人の祈禱に因て、寝

りし僕婢(某)の靈を諸義人の住所に入れ、アブラアムの懐に安んぜしめ、諸義人の列に

加え、及び我等を憐み給わん。善にして人を愛する主なればなり、



司祭) ^{しゅ}主よ、^{なんぢ}爾の^{ぼくひ}奴婢(某)の^{さいわい}福なる^{ねむり}寢に^{えいえん}永遠の^{あんそく}安息を^{あた}與え、^{かれら}彼等に^{えいえん}永遠の^{きおく}記憶を^な爲し

^{たま}給え、

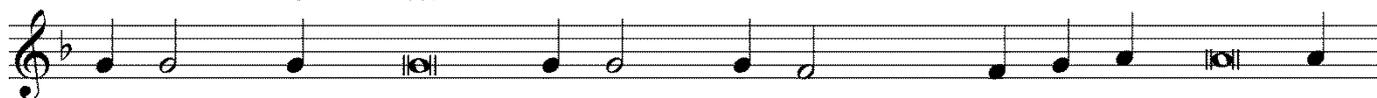
え い え んの き お憶
永 い 遠 んの き お憶
く 、 え い え んの き
永 い 遠 んの き
お憶 く 、 え い え遠
んの き お憶 憶

ハリスト スしより ふくか つし 、 しをもつてしを
死 復 活 死 以 死
ほろぼ し 、 はか にあるものに
滅 墓 在 者
いのちをたま えり 。
生 命 賜

ハリスト スしより ふくか つし 、 しをもつてしを
死 復 活 死 以 死
ほろぼ し 、 はか にあるものに
滅 墓 在 者



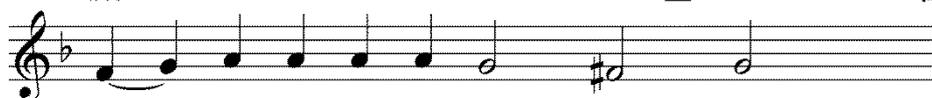
いのちをたまえり。
生 命 賜



ハリスト スしより 復 かつし、しをもつてしを
死 復 活 死 以 死



ほろぼ し、はか にあ るもの に
滅 し 墓 在 者



いのちをたまえり。
生 命 賜

【 萬壽詞 】



か みよ、わ がくに のてんの う、および
神 我 國 天 皇 及



くにをつかさど るもの、われらのふしゆ
國 司 者 我 等 府 主



きょうダニイル、だいしゅきょうセラフィ ム、および
教 大 主 教 及



ことごとくのせいきょうのハリステアニラ を、
悉 正 教 等



いくとせにもまも りたまえ。
幾 歳 護 給

※「アルトス」があれば、王門前に用意する。

司祭) ^{しゅ いの}主に禱らん、



しゅあわれ めよ。
主 憐

司祭) ^{ぜんのう かみ ぜんりよく しゅ い とき なんぢ たみ くる}全能の神、全 力 の主、イスライリがエジプトより出づる時、爾 の民がファラオンの苦

^{どれい と とき なんぢ ぼく もつ こひつじ ほふ めい われら ため}しき奴隷より釋かるる時に、爾 の僕モイセイを以て 羔 を屠らんことを命じて、我等の爲

^{あま じゅうじか ほふ ぜんせかい つみ にな こひつじ なんぢ しあい こ わ しゅ}に甘んじて 十 字架に屠られて、全世界の罪を荷う 羔 なる 爾 の至愛の子、我が主イ

^{よしやう たま しゅ われらけんび こころ もつ なんぢ いの なんぢいま こ パン}スハリストスを預 象 し給いし主よ、我等謙卑の 心 を以て 爾 に祈る、爾 今も此の餅

^{かえり これ こうふく これ せいせい たま けだしわれらなんぢ しょぼく てき えいえん どれい}を 顧みて、之に降福し、之を成聖し給え。蓋 我等 爾 の諸僕も、敵の永 遠の奴隷、

^{ちごく と がた なわめ われら と じゅう なんぢ こわ しゅ こう}地獄の解き難き縲紲より我等を解きて、自由にし 爾 の子我が主 イスハリストスの光

^{めい ふくかつ ぞんき こうえい およ きねん ため いまこ すくい ほどこ ひ おい}明なる復活の尊貴、光 榮、及び記念の爲に、今此の「パスハ」の 救 を施 す日に於て、

^{なんぢ いげん まえ これ ささ いの われらこれ ささ これ せつぶん およ これ しょく もの}爾 の威嚴の前に之を捧ぐ。祈る、我等之を捧げ、之に接吻し、及び之を 食 する者

^{なんぢ てんじょう こうふく あづか もの な なんぢ ちから もつ およ やまい つつが われら}爾 の天 上 の降福に 與 る者と爲し、爾 の力 を以て凡その病 と 恙 とを我等より

^{とお しゅう そうけん あた たま けだしなんぢ こうふく いづみ いやし ほどこ もの われらこう}遠ざけて、衆 に壮健を予え給え。蓋 爾 は降福の 泉、醫 を施 す者なり、我等光

^{えい なんぢむげん ちち なんぢ どくせい こ しせいしじんのち ほどこ なんぢ しん けん いま}榮を 爾 無原の父と、爾 の獨生の子と、至聖至仁生命を 施 す 爾 の神とに獻ず、今も

^{いつ よよ}何時も世世に、



ア ミ ン。

司祭) ^{こ こ せいすい そそ もつ こうふく せいせい ちち およ こおよ せいしん}此の「アルトス」は斯の聖 水 の灑がるるを以て降福し成聖せらる、父、及び子及び聖 神

^{な よ}の名に因りてなり、アミン。